

Obsah	I. Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie rady (ES) č. 885/2004 z 26. apríla 2004, ktorým sa z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky upravuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003, nariadenia Rady (ES) č. 1334/2000, (ES) č. 2157/2001, (ES) č. 152/2002, (ES) č. 1499/2002, (ES) č. 1500/2003 a (ES) č. 1798/2003, rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/1999/ES, č. 1720/1999/ES, č. 253/2000/ES, č. 508/2000/ES, č. 1031/2000/ES, č. 163/2001/ES, č. 2235/2002/ES a č. 291/2003/ES a rozhodnutia Rady č. 1999/382/ES, č. 2000/821/ES, č. 2003/17/ES a č. 2003/893/ES v oblastiach voľného pohybu tovaru, práva obchodných spoločností, poľnohospodárstva, zdaňovania, všeobecného a odborného vzdelávania, kultúry a audiovizuálnej politiky a vonkajších vzťahov	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 886/2004 z 4. marec 2004, ktorým sa upravujú niektoré nariadenia a rozhodnutia v oblasti voľného pohybu tovaru, politiky hospodárskej súťaže, poľnohospodárstva, životného prostredia a vonkajších vzťahov z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska	14
	★ Smernica Rady 2004/66/ES z 26. apríla 2004, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska upravujú smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES, 2002/83/ES, 2003/37/ES a 2003/59/ES a smernice Rady 77/388/EHS, 91/414/EHS, 96/26/ES, 2003/48/ES a 2003/49/ES v oblastiach voľného pohybu tovaru, slobody poskytovania služieb, poľnohospodárstva, dopravnej politiky a daní	35
	★ Smernica Komisie 2004/79/ES z 4. marec 2004, ktorou sa upravuje smernica 2002/94/ES v oblasti zdaňovania z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii	68

Cena: 18,00 EUR



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

I.

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 885/2004

z 26. apríla 2004,

ktorým sa z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky upravuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003, nariadenia Rady (ES) č. 1334/2000, (ES) č. 2157/2001, (ES) č. 152/2002, (ES) č. 1499/2002, (ES) č. 1500/2003 a (ES) č. 1798/2003, rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/1999/ES, č. 1720/1999/ES, č. 253/2000/ES, č. 508/2000/ES, č. 1031/2000/ES, č. 163/2001/ES, č. 2235/2002/ES a č. 291/2003/ES a rozhodnutia Rady č. 1999/382/ES, č. 2000/821/ES, č. 2003/17/ES a č. 2003/893/ES v oblastiach voľného pohybu tovaru, práva obchodných spoločností, poľnohospodárstva, zdaňovania, všeobecného a odborného vzdelávania, kultúry a audiovizuálnej politiky a vonkajších vzťahov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

samostatne alebo spoločne s Európskym parlamentom
prijala pôvodný akt;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“) (1) a najmä jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „akt o pristúpení“) (2), a najmä jej článok 57,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) pre niektoré právne akty, ktoré zostávajú v platnosti po 1. máji 2004 a vyžadujú úpravu z dôvodu pristúpenia, neboli v akte o pristúpení vykonané potrebné úpravy alebo boli vykonané, ale je potrebná ďalšia úprava. Všetky tieto úpravy je potrebné prijať pred pristúpením, aby sa uplatňovali odo dňa pristúpenia;
- (2) podľa článku 57 ods. 2 aktu o pristúpení Rada prijme tieto úpravy vo všetkých prípadoch, v ktorých Rada

- (3) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003 (3), nariadenia Rady (ES) č. 1334/2000 (4), (ES) č. 2157/2001 (5), (ES) č. 152/2002 (6), (ES) č. 1499/2002 (7), (ES) č. 1500/2003 (8) a (ES) č. 1798/2003 (9), rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/1999/ES (10), č. 1720/1999/ES (11), č. 253/2000/ES (12), č. 508/2000/ES (13), č. 1031/2000/ES (14), č. 163/2001/ES (15), č. 2235/2002/ES (16), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 291/2003/ES (17) a rozhodnutia Rady 1999/382/ES (18), 2000/821/ES (19), 2003/17/ES (20) a 2003/893/ES (21) by preto mali byť zodpovedajúcim spôsobom zmenené a doplnené,

(3) Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1.

(4) Ú. v. ES L 159, 30.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 149/2003 (Ú. v. ES L 30, 5.2.2003, s. 1).

(5) Ú. v. ES L 294, 10.11.2001, s. 1.

(6) Ú. v. ES L 25, 29.1.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené aktom o pristúpení z roku 2003.

(7) Ú. v. ES L 227, 23.8.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1445/2003 (Ú. v. EÚ L 206, 15.8.2003, s. 1).

(8) Ú. v. EÚ L 216, 28.8.2003, s. 1.

(9) Ú. v. EÚ L 264, 15.10.2003, s. 1.

(10) Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2046/2002/ES (Ú. v. ES L 316, 20.11.2002, s. 4).

(11) Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 9. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2045/2002/ES (Ú. v. ES L 316, 20.11.2002, s. 1).

(12) Ú. v. ES L 28, 3.2.2000, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 451/2003/ES (Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 6).

(13) Ú. v. ES L 63, 10.3.2000, s. 1.

(14) Ú. v. ES L 117, 18.5.2000, s. 1.

(15) Ú. v. ES L 26, 27.1.2001, s. 1.

(16) Ú. v. ES L 341, 17.12.2002, s. 1.

(17) Ú. v. EÚ L 43, 18.2.2003, s. 1.

(18) Ú. v. ES L 146, 11.6.1999, s. 33. Rozhodnutie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(19) Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 82.

(20) Ú. v. ES L 8, 14.1.2003, s. 10. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2003/403/ES (Ú. v. EÚ L 141, 07.06.2003, s. 23).

(21) Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 84.

(1) Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

(2) Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenia (ES) č. 1334/2000, (ES) č. 2157/2001, (ES) č. 152/2002, (ES) č. 1499/2002, (ES) č. 1500/2003, (ES) č. 1798/2003 a (ES) č. 2003/2003 a rozhodnutia č. 1719/1999/ES, č. 1720/1999/ES, č. 253/2000/ES, č. 508/2000/ES, č. 1031/2000/ES, č.

163/2001/ES, č. 2235/2002/ES, č. 291/2003/ES, č. 1999/382/ES, č. 2000/821/ES, č. 2003/17/ES a č. 2003/893/ES sa menia a dopĺňajú tak, ako je ustanovené v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť iba za podmienky a dňom nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. apríl 2004

za Radu

B. COWEN

predseda

PRÍLOHA

I. VOLNÝ POHYB TOVARU

A. HNOJIVÁ

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003/ES z 13. októbra 2003 o hnojivách.

a) V prílohe I časti A.2 v prvom odseku stĺpca 6 sa v texte v zátvorkách za slovo „Grécku“ vkladá nový text, ktorý znie:

„v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku“;

b) prílohe I v časti B.1, B.2 a B.4 sa v druhom odseku v prvej zarážke stĺpca 5 bodu 3 v texte v zátvorkách za slovo „Grécku“ vkladá nový text, ktorý znie:

„v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku“.

B. HORIZONTÁLNE OPATRENIA A PROCESNÉ OPATRENIA

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1719/1999/ES z 12. júla 1999 o skupine zásad, vrátane určenia projektov uskutočňovaných v spoločnom záujme, pre transeurópske siete pre elektronickú výmenu údajov medzi správami (IDA).

V článku 10 odsekoch 1 a 3 sa vypúšťa tento text:

„ Cypru, Malty“.

2. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1720/1999/ES z 12. júla 1999, ktorým sa prijíma skupina činností a opatrení za účelom zabezpečenia spolupráce medzi transeurópskymi sieťami pre elektronickú výmenu údajov medzi správami (IDA) a prístupu k týmto sieťam.

V článku 14 odsekoch 1 a 3 sa vypúšťa tento text:

„ Cyprusu, Malty“.

II. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

Nariadenie Rady (ES) č. 2157/2001 z 8. októbra 2001 o Stanovách európskej spoločnosti (SE).

a) V prílohe I sa dopĺňa:

medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Dánska:

„ČESKÁ REPUBLIKA:
akciová spoločnosť“,

medzi údaje týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„ESTÓNSKO:
aktsiaselts“,

medzi údaje týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„CYPRUS:
Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές, Δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση

LOTYŠSKO:
akciju sabiedrība

LITVA:
akcinės bendrovės“,

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„MAĎARSKO:

részvénytársaság

MALTA:

kumpaniji pubbliċi / public limited liability companies“

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„POLSKO:

spółka akcyjna“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„SLOVINSKO:

delniška družba

SLOVENSKO:

akciová spoločnosť.

b) V prílohe II sa dopĺňa:

medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Dánska:

„ČESKÁ REPUBLIKA:

akciová společnost,

společnost s ručením omezeným“,

medzi údaje týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„ESTÓNSKO:

aktsiaselts ja osäühing“,

medzi údaje týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„CYPRUS:

Δημόσια εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές,

δημόσια Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση,

ιδιωτική εταιρεία

LOTYŠSKO:

akciju sabiedrība,

un sabiedrība ar ierobežotu atbildību

LITVA:

akcinės bendrovės,

uždamosios akcinės bendrovės“,

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„MAĎARSKO:

részvénytársaság,

korlátolt felelősségű társaság

MALTA:

kumpaniji pubbliċi / public limited liability companies

kumpaniji privati/private limited liability companies“,

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„POLSKO:

spółka akcyjna,

spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„SLOVINSKO:

delniška družba,

družba z omejeno odgovornostjo

SLOVENSKO:

akciová spoločnosť,

spoločnosť s ručením obmedzeným“.

III. POĽNOHOSPODÁRSTVO

PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI RASTLINOLEKÁRSTVA

Rozhodnutie Rady č. 2003/17/ES zo 16. decembra 2002 o rovnocennosti inšpekcií na mieste vykonávaných v tretích krajinách na množiteľskom poraste pre produkciu osiva a o rovnocennosti osiva vyprodukovaného v tretích krajinách.

V prílohe I sa vypúšťajú údaje týkajúce sa Českej republiky, Estónska, Maďarska, Lotyšska, Litvy, Poľska, Slovinska a Slovenska.

IV. DANE

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2235/2002/ES z 3. decembra 2002 ktorým sa prijíma program spoločenstva na zlepšenie fungovania daňových systémov na vnútornom trhu (program Fiscalis 2003-2007).

V článku 4 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) Turecka na základe dvojstranných dohôd o tejto veci uzavretých s touto krajinou.“

2. Nariadenie Rady (ES) č. 1798/2003 zo 7. októbra 2003 o administratívnej spolupráci v oblasti dane z pridanej hodnoty, ktoré zrušuje nariadenie (EHS) č. 218/92.

V článku 2 ods. 1 sa dopĺňa:

medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Dánska:

„— v Českej republike:

Ministerstvo financí,“

medzi údaje týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„— v Estónsku:

Maksuamet,“

medzi údaje týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„— na Cypre:

Υπουργός Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του,

— v Lotyšsku:

Valsts ieņēmumu dienests,

— v Litve:

Valstybinė mokesčių inspekcija prie Finansų ministerijos,“

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„— v Maďarsku:

Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal Központi Kapcsolattartó Irodája,

— na Malte:

Dipartiment tat-Taxxa fuq il-Valur Mizjud fil-Ministeru tal-Finanzi u Affarijiet Ekonomiċi,“

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„— v Poľsku:

Minister Finansów,“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„— v Slovinsku:

Ministrstvo za finance,

— na Slovensku:

Ministerstvo financií“.

V. VŠEOBECNÉ A ODBORNÉ VZDELÁVANIE

1. Rozhodnutie Rady č. 1999/382/ES z 26. apríla 1999, ktorým sa ustanovuje druhá etapa akčného programu spoločenstva pre odborné vzdelávanie „Leonardo da Vinci“.

a) Názov článku 10 sa nahrádza takto:

„Účasť krajín EZVO/EHP, pridružených krajín strednej a východnej Európy (KSVE) a Turecka“.

b) Tretia zarážka v článku 10 sa vypúšťa.

c) Posledná zarážka v článku 10 sa nahrádza takto:

„Turecko financované dodatočnými prostriedkami v súlade s ustanoveniami zmluvy.“

2. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 253/2000/ES z 24. januára 2000, ktorým sa zavádza druhá fáza programu spoločenstva v oblasti vzdelávania „Sokrates“.
- a) Názov článku 12 sa nahrádza takto:
„Účasť krajín EZVO/EHP, pridružených krajín strednej a východnej Európy (KSVE) a Turecka.“
- b) Tretia zarážka v článku 12 sa vypúšťa.
- c) Posledná zarážka v článku 12 sa nahrádza takto:
„Turecko financované dodatočnými prostriedkami v súlade s ustanoveniami zmluvy.“
3. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1031/2000/ES z 13. apríla 2000, ktorým sa ustanovuje akčný program spoločenstva „Mládež“.
- a) Názov článku 11 sa nahrádza takto:
„Účasť krajín EZVO/EHP, pridružených krajín strednej a východnej Európy (KSVE) a Turecka.“
- b) Tretia zarážka v článku 11 sa vypúšťa.
- c) Posledná zarážka v článku 11 sa nahrádza takto:
„Turecko financované dodatočnými prostriedkami v súlade s ustanoveniami zmluvy.“
4. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 291/2003/ES zo 6. februára 2003, ktorým sa ustanovuje európsky rok vzdelávania prostredníctvom športu 2004.
- a) V článku 9 sa vypúšťa písmeno c).
- b) Článok 9 písm. d) sa nahrádza takto:
„c) Turecka, ktorého účasť sa financuje dodatočnými prostriedkami v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy.“

VI. KULTÚRA A AUDIOVIZUÁLNA POLITIKA

1. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 508/2000/ES zo 14. februára 2000 zavádzajúce program Kultúra 2000.

V článku 7 sa prvý odsek nahrádza takto:

„Program Kultúra 2000 je otvorený účasti krajín Európskeho hospodárskeho priestoru a tiež účasti pridružených krajín strednej a východnej Európy v súlade s podmienkami ustanovenými v dohodách o pridružení alebo v dodatkových protokoloch k dohodám o pridružení vzťahujúcich sa na programy spoločenstva, ktoré sa uzatvorili alebo sa majú uzatvoriť s týmito krajinami.“

2. Rozhodnutie Rady č. 2000/821/ES z 20. decembra 2000 týkajúce sa vykonania programu na podporu rozvoja, distribúcie a propagácie európskych audiovizuálnych diel MEDIA Plus – rozvoj, distribúcia a propagácia (2001-2005).

Článok 11 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Program je otvorený pre Turecko a členské krajiny EZVO, ktoré sú členmi dohody EHP, a to na základe včlenenia doplnkových finančných prostriedkov v súlade s postupom, ktorý sa má dohodnúť s týmito krajinami.“

3. Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 163/2001/ES z 19. januára 2001 o implementácii programu ďalšieho vzdelávania odborníkov európskeho audiovizuálneho programového priemyslu (MEDIA-vzdelávanie) (2001-2005).

Článok 8 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Program je otvorený pre Turecko a členské krajiny EZVO, ktoré sú členmi dohody EHP, a to na základe vyčlenenia doplnkových finančných prostriedkov v súlade s postupom, ktorý sa má dohodnúť s týmito krajinami.“

VII. VONKAJŠIE VZŤAHY

1. Nariadenie Rady (ES) č. 1334/2000 z 22. júna 2000, stanovujúce režim spoločenstva pre kontrolu exportu položiek a technológií s dvojakým použitím.

V prílohe II časti 3 sa zoznam štátov nahrádza takto:

„Austrália

Kanada

Japonsko

Nový Zéland

Nórsko

Švajčiarsko

Spojené štáty americké“.

2. Nariadenie Rady (ES) č. 152/2002 z 21. januára 2002 týkajúce sa vývozu určitých ocelových výrobkov EZVO a ES z Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko do Európskeho spoločenstva (systém dvojitej kontroly) a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 190/98.

Za článok 4 sa vkladá tento článok:

„Článok 4a

V súvislosti s prepustením do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku od 1. mája 2004 sa pre ocelové výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a ktoré boli prepravené pred 1. májom 2004 nevyžaduje doklad o dovoze, ak tovary boli prepravené pred 1. májom 2004 a ak sa predloží nákladný list alebo iný prepravný doklad preukazujúci dátum prepravy, ktorý orgány spoločenstva považujú za rovnocenný.“

3. Nariadenie Rady (ES) č. 1499/2002 z 20. júna 2002 o vývoze určitých výrobkov z ocele z Rumunska do spoločenstva pre obdobie od 1. júla do 31. decembra 2002 (systém dvojitej kontroly).

a) Za článok 4 sa vkladá tento článok:

„Článok 4a

V súvislosti s prepustením do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku od 1. mája 2004 sa pre ocelové výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a ktoré boli prepravené pred 1. mája 2004 nevyžaduje doklad o dovoze, ak tovary boli prepravené pred 1. mája 2004 a ak sa predloží nákladný list alebo iný prepravný doklad preukazujúci dátum prepravy, ktorý orgány spoločenstva považujú za rovnocenný.“

b) Nadpis prílohy IV znie:

„LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER“.

c) V prílohe IV sa dopĺňa:

„ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22422 2133“,

medzi údajmi týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax +372 6 313 660“,

medzi údajmi týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„ΚΥΠΡΟΣ
Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax +371 7280882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax +370 5 262 3974“

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„MAGYARORSZÁG
Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA
Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299“

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„POLSKA
Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„SLOVENIJA
Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO
Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax +421-2 4342 3919“.

4. Rozhodnutie Rady č. 2003/893/ES z 15. decembra 2003 o obchode s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Ukrajinou.

Za článok 2 sa vkladá tento článok:

„Článok 2a

V súvislosti s prepustením do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku sa od 1. mája 2004 pre výrobky z ocele, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, vyžaduje povolenie na dovoz, a to aj v prípade, keď výrobky z ocele boli prepravené pred týmto dátumom. Ak výrobky z ocele boli prepravené do jedného z týchto členských štátov pred 1. májom 2004, povolenie na dovoz sa udelí automaticky bez množstevného obmedzenia na základe predloženia nákladného listu alebo iného prepravného dokladu preukazujúceho dátum prepravy, ktorý orgány spoločenstva udeľujúce licencie považujú za rovnocenný, a po schválení úradom Komisie zodpovedným za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele prepravené loďou do jedného z týchto členských štátov 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, vzťahujú sa na ne osobitné predpisy uplatňované na množstevné obmedzenia tak, ako sú definované v tomto rozhodnutí.“

5. Nariadenie Rady (ES) č. 1500/2003 z 18. februára 2003 o správe systému dvojnásobnej kontroly bez množstevných obmedzení na vývoz určitých výrobkov z ocele z Ruskej federácie do Európskeho spoločenstva.

a) Za článok 4 sa vkladá tento článok:

„Článok 4a

V súvislosti s prepustením do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku sa od 1. mája 2004 pre oceľové výrobky, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie a ktoré boli prepravené pred 1. májom 2004, nevyžaduje doklad o dovoze, ak tovary boli prepravené pred 1. májom 2004 a ak sa predloží nákladný list alebo iný prepravný doklad preukazujúci dátum prepravy, ktorý orgány spoločenstva považujú za rovnocenný.“

b) Nadpis prílohy IV sa nahrádza takto:

„Apéndice IV — Dodatek IV — Tillæg IV — Anlage IV — IV Liide— Προσαρτημα IV — Appendix IV — Appendice IV — Appendice IV — IV Pielikums — IV Priedēlis — IV. Függelék — Anness IV — Aanhangsel IV — Dodatek IV — Apēndice IV — Dodtok IV — Dodatok IV — Lisāys IV — Tillägg IV;“

c) Podnadpis v dodatku IV sa nahrádza takto:

„LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER“.

d) V prílohe IV sa dopĺňa:

medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Dánska:

„ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420 22422 1561“,

medzi údaje týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Fax +372 6 313 660“,

a medzi údaje týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„ΚΥΠΡΟΣ
Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
Rīga
LV – 1519
Fax +371 7280882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax +3705 262 3974“

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„MAGYARORSZÁG
Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Fax +36-1-336-7302

MALTA
Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Fax +356 25690299“

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej

Pl. Trzech Krzyży 3/5

00-507 Warszawa

Polska

Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo

Področje ekonomskih odnosov s tujino

Kotnikova 5

1000 Ljubljana

Slovenija

Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií

Mierová 19

827 15 Bratislava 212

Slovensko

Fax +421-2 4342 3919“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 886/2004

z 4. marec 2004,

ktorým sa upravujú niektoré nariadenia a rozhodnutia v oblasti voľného pohybu tovaru, politiky hospodárskej súťaže, poľnohospodárstva, životného prostredia a vonkajších vzťahov z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska⁽¹⁾, a najmä na jej článok 2 odsek 3,

so zreteľom na Akt o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska⁽²⁾, a najmä na jeho článok 57 odsek 1,

keďže:

- (1) Pre určité akty, ktoré po 1. máji 2004 ďalej ostávajú v platnosti, a ktoré vyžadujú úpravy z dôvodu prístúpenia, neboli stanovené nevyhnutné úpravy v Akte o prístúpení z roku 2003 alebo boli stanovené, ale vyžadujú ďalšie úpravy. Všetky tieto úpravy musia byť prijaté pred prístúpením tak, aby boli uplatniteľné od prístúpenia.
- (2) Podľa článku 57 odsek 2 Aktu o prístúpení, takéto úpravy musia byť schválené Komisiou vo všetkých prípadoch, v ktorých Komisia prijala pôvodný akt.
- (3) Nariadenia Komisie (ES) č. 1474/2000⁽³⁾, (ES) č. 1477/2000⁽⁴⁾, (ES) č. 1520/2000⁽⁵⁾, (ES) č. 1488/2001⁽⁶⁾, (ES) č. 76/2002⁽⁷⁾, (ES) č. 349/2003⁽⁸⁾ a (ES) č. 358/2003⁽⁹⁾,

ako aj rozhodnutia Komisie 2000/657/ES⁽¹⁰⁾, 2002/602/ESUO⁽¹¹⁾, 2002/1469/ESUO⁽¹²⁾ a 2003/122/ES⁽¹³⁾ by preto mali byť podľa toho zmenené a doplnené.

- (4) Rozhodnutie Komisie 2003/450/ES z 18. júna 2003 uznávajúce ustanovenia, uplatňované v Českej republike, o boji s *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman a Kotthoff) Davis et al. ako rovnocenné s ustanoveniami spoločenstva⁽¹⁴⁾, by malo byť zrušené,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenia (ES) č. 1474/2000, (ES) č. 1477/2000, (ES) č. 1520/2000, (ES) č. 1488/2001, (ES) č. 76/2002, (ES) č. 349/2003 a (ES) č. 358/2003 a rozhodnutia 2000/657/ES, 2002/602/ESUO, 1469/2002/ESUO a 2003/122/ES sú zmenené a doplnené v súlade s prílohou.

Článok 2

Rozhodnutie 2003/450/ES sa zrušuje.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. marec 2004.

Za Komisiu

Günter VERHEUGEN

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 171, 11.7.2000, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 171, 11.7.2000, s. 44. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1446/2002 (Ú. v. ES L 213, 9.8.2002, s. 3).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 177, 15.7.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 740/2003 (Ú. v. EÚ L 106, 29.4.2003, s. 12).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 196, 20.7.2001, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1914/2003 (Ú. v. EÚ L 283, 31.10.2003, s. 27).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 16, 18.1.2002, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 51, 26.2.2003, s. 3.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 53, 28.2.2003, s. 8.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 275, 27.10.2000, s. 44. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/508/ES (Ú. v. EÚ L 174, 12.7.2003, s. 10).

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 195, 24.7.2002, s. 38. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 57/2004 (Ú. v. EÚ L 9, 15.1.2004, s. 1).

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 222, 19.8.2002, s. 1.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ L 49, 22.2.2003, s. 15.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ L 151, 19.6.2003, s. 42.

PRÍLOHA

VOJNÝ POHYB TOVARU

Potraviny

1. Nariadenie Komisie (ES) č. 1474/2000 z 10. júla 2000, ktorým sa stanovujú znížené čiastky poľnohospodárskych komponentov a dodatočné clá, uplatňované od 1. júla 2000, na dovoz určitého tovaru do spoločenstva, na ktorý sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, podľa dočasnej dohody medzi Európskou úniou a Izraelom.

- a) V prílohe I sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO I — PŘÍLOHA I — BILAG I — ANHANG I — I LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — I PIELIKUMS — I PRIEDAS — MELLÉKLET I — ANNESS I — BIJLAGE I — ZAŁĄCZNIK I — ANEXO I — PRÍLOHA I — PRILOGA I — LIITE I — BILAGA I“.

- b) V prílohe I sa podnadpis nahrádza takto:

„Elementos agrícolas (por 100 kilogramas de peso neto)

Zemědělské komponenty (za 100 kg čisté hmotnosti)

Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt)

Landwirtschaftliche Teilbeträge (für 100 kg Eigengewicht)

Αγροτικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους)

Põllumajanduslikud komponendid (100 kg netokaalu kohta)

Agricultural components (per 100 kilograms net weight)

Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net)

Elementi agricoli (per 100 kg peso netto)

Lauksaimniecības komponentes (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Žemės ūkio komponentai (100 kilogramų neto svorio)

Mezőgazdasági alkotóelemek (100 kg nettó tömegre)

Komponenti agricoli (kull 100 kilogramma piž nett)

Landbouwelementen (per 100 kg nettogewicht)

Komponenty rolne (na 100 kg wagi netto)

Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido)

Poľnohospodárske zložky (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Kmetijske komponente (na 100 kilogramov neto mase)

Maatalousosat (100 nettopainokilolta)

Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt)“.

- c) V prílohách I a II sa nadpis nad prvou tabuľkou (ČASŤ 1) nahrádza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

- d) V prílohách I a II sa výrazy v tabuľke v ČASTI 1 nahrádzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kotas

KN-kód

Kodiči KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

- e) V prílohách I a II sa text pri hviezdičke (*) pod tabulkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatit 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

- f) V prílohách I a II sa text pri dvoch hviezdičkách (**) pod tabulkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(**) Véase la parte 3 — Viz část 3 — Se del 3 — Siehe Teil 3 — Vaata 3. osa — Βλέπε μέρος 3 — See Part 3 — Voir partie 3 — Cfr. parte 3 — Skatit 3. daļu — žr. 3 dalį — Lásd a 3. részt — Ara Parti 3 — Zie deel 3 — Zobacz Część 3 — Ver parte 3 — Pozri časť 3 — Glej del 3 — Katso osa 3 — Se del 3“.

- g) V prílohe I sa poznámka pod čiarou ⁽¹⁾ k tabulke v ČASTI 1 nahrádza takto:

„⁽¹⁾ Por 100 kg de boniatos, etc. o de maíz escurridos. — Za 100 kg sušených sladkých brambor apod., nebo kukurice. — Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. — Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. — 100 kilogrammi nõrgunud maguskartuli jne., või maisi kohta. — Ανά 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένου. — Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. — Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. — Per 100 chilogrammi di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. — Uz 100 kilogramiem žāvētu saldo kartupeļu utt. vai kukurūzas. — 100 kg džiovintų saldžiųjų bulvių, kt., ar kukurūzų. — Szárított édesburgonya stb., illetve kukorica 100 kilogrammjára. — Ghal kull 100 kilogramma ta' patata helwa msoffija mill-ilma, eċċ. jew qamhurrun. — Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. — Na 100 kg suszonych słodkich ziemniaków itp. lub kukurydzy. — Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. — Na 100 kilogramov sušených sladkých zemiakov, atď., alebo kukurice. — Na 100 kilogramov suhega sladkega krompirja, itd., ali koruze. — 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. — Per 100 kg torkad sötötatis etc. eller majs.“.

- h) V prílohe I sa poznámka pod čiarou ⁽²⁾ k tabulke v ČASTI 1 nahrádza takto:

„⁽²⁾ Alimentos para niños que contengan leche y productos a base de leche. — Přípravená dětská výživa obsahující mléko a výrobky z mléka. — Næringsmidler til børn, med indhold af mælk og mælkeprodukter. — Kindernahrung, Milch und auf der Grundlage von Milch hergestellte Erzeugnisse enthaltend. — Piima ja piimatooteid sisaldavad imikutele mõeldud tooted. — Τροφές για παιδιά που περιέχουν γάλα και προϊόντα με βάση το γάλα. — Preparations for infant use, containing milk and products from milk. — Aliments pour enfants, contenant du lait et des produits à base de lait. — Alimenti per bambini contenenti latte e prodotti a base di latte. — Bērnu pārtika, kas satur pienu vai piena produktus. — Kūdikiams vartoti skirti preparatai, kuriuose yra pieno ir pieno produktų. — Tejet és tejtermékert tartalmazó gyermekétápszerek. — Preparazzjonijiet għall-użu tat-trabi, li fihom il-halib u derivattivi mill-halib. — Voeding voor kinderen, die melk en producten op basis van melk bevat. — Preparaty dla niemowląt zawierające mleko i produkty mleczne. — Alimentos para crianças contendo leite e produtos à base de leite. — Prípravky na detskú výživu, obsahujúce mlieko a výrobky z mlieka. — Začetna mleka za dojenčke ali Nadaljevalna mleka za dojenčke. — Vauvanvalmisteet, jotka sisältävät maitoa, ja maitotuotteet. — Beredningar avsedda för barn innehållande mjölk och mjölkprodukter.“.

- i) V prílohách I a II sa nadpis nad druhou tabuľkou (ČASŤ 2) nahrádza takto:

„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2 DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČASŤ 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.

- j) V prílohe I sa výrazy v tabuľke v ČASTI 2 a ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Código adicional

Doplňkový kód

Yderligere kodenummer

Zusatzcode

Lisakood

Πρόσθετος κωδικός

Additional code

Code additionnel

Codice complementare

Papildu kods

Papildomas kodas

Kiegészítő kód

Kodići addizzjonali

Aanvullende code

Dodatkowy kod

Código adicional

Dodatkový kód

Dodatna oznaka

Lisäkoodi

Tilläggskod“.

- k) V prílohách I a II sa nadpis nad tretou tabuľkou (ČASŤ 3) nahrádza takto:

„PARTE 3 — ČÁST 3 — DEL 3 — TEIL 3 — 3. OSA — ΜΕΡΟΣ 3 — PART 3 — PARTIE 3 — PARTE 3 — 3. DAŁA — 3 DALIS — 3. RÉSZ — PARTI 3 — DEEL 3 — CZĘŚĆ 3 — PARTE 3 — ČASŤ 3 — DEL 3 — OSA 3 — DEL 3“.

- l) V prílohe II sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO II — PŘÍLOHA II — BILAG II — ANHANG II — II LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — II PIELIKUMS — II PRIEDAS — II. MELLÉKLET — ANNESS II — BIJLAGE II — ZAŁĄCZNIK II — ANEXO II — PRÍLOHA II — PRILOGA II — LIITE II — BILAGA II“.

- m) V prílohe II sa podnadpis nahrádza takto:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto)

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti)

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt)

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht)

Täiendavate tollimaksud suhkrule (AD S/Z) ja jahule (AD F/M) suurusel (100 kilogrammi netokaalu kohta)

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού βάρους)

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight)

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net)

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto)

Papildu nodevu apjomi cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kilogramiem tīrsvara)

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio)

A cukorra és lisztre alkalmazandó kiegszító vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazju addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull-100 kilogramma piż nett)

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht)

Wysokości dodatkowych ceł na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto)

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido)

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kilogramov netto hmotnosti)

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kilogramov neto mase)

Sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) sovellettavat lisätullit

Tilläggsstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt)“.

n) V prílohe II sa texty v prvej tabulke ČASTI 2 a v prvej tabulke ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo izoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglukoosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ινβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozės svars

Sacharozės, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukozės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglukóz tömege

Piż ta' sukrozju, zokkor konvertit u / jew isoglukosju

Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose

Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy

Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose

Hmotnosť sacharózy, invertovaného cukru a/alebo izoglukózy

Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukoze

Sakkaroosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi

Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

o) V prílohe II sa texty v druhej tabuľke ČASTI 2 a v druhej tabuľke ČASTI 3 nahrádzajú takto:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa

Obsah škrobu nebo glukózy

Indhold af stivelse og/eller glucose

Gehalt an Stärke und/oder Glucose

Tärklise või glükoosi kaal

Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη

Weight of starch or glucose

Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose

Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio

Cietes vai glikozės svars

Kraskmolo ar gliukozės masė

Keményítő vagy glükóz tömege

Piž ta' lamtu jew glukosju

Gehalte aan zetmeel en/of glucose

Zawartość skrobi i/lub glukozy

Teor de amido ou de fécula e/ou glicose

Hmotnosť škrobu alebo glukózy

Masa škroba ali glukoze

Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus

Halt av stärkelse och/eller glukos“.

2. Nariadenie Komisie (ES) č. 1477/2000 z 10. júla 2000 stanovujúce znížené sadzby poľnohospodárskych komponentov a dodatočné clá uplatňované od 1. júla 2000 na dovozy tovaru do spoločenstva, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 3448/93 podľa európskych dohôd.

a) V prílohe IX sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO IX — PŘÍLOHA IX — BILAG IX — ANHANG IX — IX LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX — ANNEX IX — ANNEXE IX — ALLEGATO IX — IX PIELIKUMS — IX PRIEDAS — IX. MELLÉKLET — ANNESS IX — BIJLAGE IX — ZAŁĄCZNIK IX — ANEXO IX — PRÍLOHA IX — PRILOGA IX — LIITE IX — BILAGA IX“.

b) V prílohe IX sa podnadpis nahrádza takto:

„Elementos agrícolas reducidos (EAR) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, a partir del 1 de julio de 2000, a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania

Snížené zemědělské komponenty (EAR) (za 100 kg čisté hmotnosti), které budou vybírány od 1. července 2000 u dovozů z Rumunska do Společenství

Nedsatte landbrugselementer (EAR) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Ermäßigte Agrarteilbeträge (EAR) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Impordil Rumeenias ühendusse 1. juulist 2000. a. rakendatavad vähendatud põllumajanduslikud komponendid (EAR) (100 kg netokaalu kohta)

Μειωμένες γεωργικές συνιστώσες (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που έχουν εφαρμογή από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Reduced agricultural components (EAR) (per 100 kg net weight) to be levied, from 1 July 2000 on importation into the Community from Romania

Éléments agricoles réduits (EAR) (par 100 kilogrammes poids net) applicables, à partir du 1^{er} juillet 2000, à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie

Elementi agricoli ridotti (EAR) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1^o luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Samazinātās lauksaimniecības komponentes (EAR) (uz 100 kg tīrsvara), ar ko apliek Rumānijas importu Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Sumažinti žemės ūkio komponentai (EAR) (100 kg neto svorio), apmokestinami nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe történő behozatalokra 2000. július 1-jétől alkalmazandó csökkentett mezőgazdasági alkotóelemek (EAR) (100 kg nettó tömegre)

Jingabar id-dazju fuq komponenti agrikoli mnaqqsa (EAR) (kull 100 kg piż nett) mill-1 Lulju 2000 ma' l-importazzjoni tagħhom fil-Komunita' mir-Rumanija

Verlaagde agrarische elementen (EAR) (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, te heffen vanaf 1 juli 2000

Zredukowane komponenty rolne (na 100 kg wagi netto) pobierane od 1 lipca 2000 w imporcie z Rumunii do Wspólnoty

Elementos agrícolas reduzidos (EAR) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, a partir de 1 de Julho de 2000, à importação para a Comunidade proveniente da Roménia

Znížené poľnohospodárske zložky (EAR) (na 100 kg netto hmotnosti) budú vymeriavané od 1. júla 2000 na dovoz z Rumunska do spoločenstva

Znižane kmetijske komponente (EAR) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavat alennetut maatalouden maksuosat (EAR) (100 nettopainokilolta)

Minskade jordbruksbeståndsdelar (EAR) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000^a.

- c) V přílohe IX sa nadpis nad prvou tabulkou (ČASŤ 1) nahrádza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZEŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“

- d) V přílohe IX sa výrazy v tabulke v ČASTI 1 nahrádzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kudas

KN-kód

Kodići KN

- GN-code
Kod CN
Código NC
Kód KN
Oznaka KN
CN-koodi
KN-kod“.
- e) V prílohe IX sa text pri hviezdíčke (*) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:
„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.
- f) V prílohe IX sa poznámka pod čiarou ⁽¹⁾ pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:
„⁽¹⁾ De contenido, en peso, de sacarosa inferior al 70 %. — Obsah sacharózy nižší než 70 % hmotnostních. — Indhold af saccharose under 70 vægtprocent. — Saccharosegehalt weniger als 70 % GHT. — Sahharoosi sisaldus kaalu järgi vähem kui 70 %. — Περιεκτικότητα κατά βάρος σε σακχαρόζη λιγότερο του 70 %. — Sucrose content less than 70 % by weight. — Teneur en poids de saccharose inférieure à 70 %. — Avente tenore, in peso, di saccarosio inferiore al 70 %. — Saharozes saturs mazāks nekā 70 procenti no svara. — Sacharozės kiekis mažesnis negu 70 % masės. — 70 tömegszázaléknál kevesebb szacharóztartalom. — Kontenut ta' sukrozju li jkollu inqas minn 70 % skond il-piż. — Gehalte aan sacharose minder dan 70 gewichtspercenten. — Zawartość sacharozы stanowiąca mniej niż 70 % masy. — Teor em peso de sacarose inferior a 70 %. — Obsah sacharózy menší ako 70 % hmotnosti. — Vsebnost saharoze manj kot 70 % po teži. — Sakkaroosipitoisuusutta vähemmän kuin 70 %. — Innehållet av sackaros mindre än 70 %“.
- g) V prílohe IX sa nadpis nad druhou tabuľkou (ČASTĚ 2) nahrádza takto:
„PARTE 2 — ČÁST 2 — DEL 2 — TEIL 2 — 2. OSA — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — 2. DAŁA — 2. DALIS — 2. RÉSZ — PARTI 2 — DEEL 2 — CZĘŚĆ 2 — PARTE 2 — ČASTĚ 2 — DEL 2 — OSA 2 — DEL 2“.
- h) V prílohe IX sa výrazy v tabuľke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:
„Código adicional
Doplňkový kód
Yderligere kodenummer
Zusatzcode
Lisakood
Πρόσθετος κωδικός
Additional code
Code additionnel
Codice complementare
Papildu kods
Papildomas kodas
Kiegészítő kód
Kodići addizzjonali
Aanvullende code
Dodatkowy kod
Código adicional
Dodatkový kód
Dodatna oznaka
Lisäkoodi
Tilläggskod“.

i) V prílohe X sa nadpis nahrádza takto:

„ANEXO X — PŘÍLOHA X — BILAG X — ANHANG X — X LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X — ANNEX X — ANNEXE X — ALLEGATO X — X PIELIKUMS — X PRIEDAS — X. MELLÉKLET — ANNESS X — BIJLAGE X — ZAŁĄCZNIK X — ANEXO X — PRÍLOHA X — PRILOGA X — LIITE X — BILAGA X“.

j) V prílohe X sa podnadpis nahrádza takto:

„Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a las importaciones en la Comunidad procedentes de Rumania a partir del 1 de julio de 2000

Částky dodatečných cel na cukr (AD S/Z) a na mouku (AD F/M) (za 100 kg čisté hmotnosti) vybírané při dovozu z Rumunska do Společenství od 1. července 2000

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes fra 1. juli 2000 ved indførsel af varer fra Rumænien til Fællesskabet

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und Mehl (AD F/M) (je 100 kg Nettogewicht), die ab 1. Juli 2000 für Einfuhren aus Rumänien in die Gemeinschaft gelten

Täiendavate tollimaksud suhkru (AD S/Z) ja jahult (AD F/M) suurused (100 kilogrammi netokaalu kohta), mis on rakendatavad impordil Rumeeniast ühendusse alates 1. juulist 2000. a.

Ύψος των πρόσθετων δασμών για τη ζάχαρη (AD S/Z) και το αλεύρι (AD F/M) (ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους) που επιβάλλονται από 1ης Ιουλίου 2000 για εισαγωγές από τη Ρουμανία προς την Κοινότητα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kg net weight) applicable on importation into the Community from Romania from 1 July 2000

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Roumanie, à partir du 1^{er} juillet 2000

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili dal 1° luglio 2000 all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Romania

Papildu nodevu apjoms cukuram (AD S/Z) un miltiem (AD F/M) (uz 100 kg tīrsvara), kas piemērojams Rumānijas importam Kopienā no 2000. gada 1. jūlija

Papildomų muitų cukrui (AD S/Z) ir miltams (AD F/M) suma (100 kg neto svorio), taikoma nuo 2000 m. liepos 1 d. importuojant į Bendriją iš Rumunijos

A Romániából a Közösségbe behozott cukorra és lisztre 2000. július 1-jétől alkalmazandó kiegszító vámok (AD S/Z és AD F/M) (100 kg nettó tömegre)

Ammonti ta' dazzi addizzjonali fuq zokkor (AD S/Z) u fuq id-dqiq (AD F/M) (għal kull 100 kg piż nett) applikabbli ma' l-importazzjoni fil Komunita' mir-Rumanija mill-1 ta' Lulju 2000

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Roemenië, vanaf 1 juli 2000

Wysokości dodatkowych cel na cukier (AD S/Z) i mąkę (AD F/M) (na 100 kg wagi netto) stosowane w imporcie z Rumunii do Wspólnoty od 1 lipca 2000

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Roménia, a partir de 1 de Julho de 2000

Čiastky dodatkových ciel na cukor (AD S/Z) a múku (AD F/M) (na 100 kg netto hmotnosti) uplatniteľné na dovoz z Rumunska do spoločenstva od 1. júla 2000

Zneski dodatnih dajatev za sladkor (AD S/Z) in moko (AD F/M) (na 100 kg neto mase), ki se uporabljajo od 1. julija 2000 pri uvozu v Skupnost iz Romunije

Romaniasta peräisin olevan sokerin (AD S/Z) ja jauhon (AD F/M) tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 2000 sovellettavien lisätullien määrät (100 nettopainokilolta)

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import till gemenskapen från Rumänien från och med den 1 juli 2000“.

k) V prílohe X sa nadpis nad prvou tabuľkou (ČASŤ 1) nahrádza takto:

„PARTE 1 — ČÁST 1 — DEL 1 — TEIL 1 — 1. OSA — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — 1. DAŁA — 1 DALIS — 1. RÉSZ — PARTI 1 — DEEL 1 — CZĘŚĆ 1 — PARTE 1 — ČASŤ 1 — DEL 1 — OSA 1 — DEL 1“.

l) V prílohe X sa výrazy v tabuľke v ČASTI 1 nahrádzajú takto:

„Código NC

Kód KN

KN-kode

KN-Code

CN-kood

Κωδικός ΣΟ

CN code

Code NC

Codice NC

KN kods

KN kudas

KN-kód

Kodići KN

GN-code

Kod CN

Código NC

Kód KN

Oznaka KN

CN-koodi

KN-kod“.

m) V prílohe X sa text pri hviezdike (*) pod tabuľkou v ČASTI 1 nahrádza takto:

„(*) Véase la parte 2 — Viz část 2 — Se del 2 — Siehe Teil 2 — Vaata 2. osa — Βλέπε μέρος 2 — See Part 2 — Voir partie 2 — Cfr. parte 2 — Skatīt 2. daļu — žr. 2 dalį — Lásd a 2. részt — Ara Parti 2 — Zie deel 2 — Zobacz Część 2 — Ver parte 2 — Pozri časť 2 — Glej del 2 — Katso osa 2 — Se del 2“.

n) V prílohe X sa texty v prvej tabuľke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:

„Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa

Obsah sacharózy, invertního cukru a/nebo isoglukózy

Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose

Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose

Sahharoosi, invertsuhkru ja/või isoglikoosi kaal

Περιεκτικότητα σε ζάχαρη, ιμπερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη

Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose

Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose

Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio

Saharozes, invertcukura un/vai izoglikozės svars

Sacharozés, invertuoto cukraus ir (ar) izogliukozės masė

Szacharóz, invertcukor és/vagy izoglükóz tömege
 Piž ta' sukrozju, zokkor konvertit u /jew isoglukosju
 Gehalte aan sacharose, invertsuiker en/of isoglucose
 Zawartość sacharozy, cukru inwertowanego i/lub izoglukozy
 Teor de sacarose, açucar invertido e/ou isoglicose
 Hmotnosť sacharózy, invertného cukru a/alebo izoglukózy
 Masa saharoze, invertnega sladkorja in/ali izoglukeze
 Sakkaroosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isogluukoosi
 Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos“.

o) V prílohe X sa texty v druhej tabulke v ČASTI 2 nahrádzajú takto:

„Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa
 Obsah škrobu nebo glukózy
 Indhold af stivelse og/eller glucose
 Gehalt an Stärke und/oder Glucose
 Tärklise või glükoosi kaal
 Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη
 Weight of starch or glucose
 Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose
 Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio
 Cietes vai glikozēs svārs
 Krakmolo ar gliukozēs masē
 Keményítő vagy glükóz tömege
 Piž ta' lamtu u glukosju
 Gehalte aan zetmeel en/of glucose
 Zawartość skrobi i/lub glukozy
 Teor de amido ou de fécula e/ou glicose
 Hmotnosť škrobu alebo glukózy
 Masa škroba ali glukeze
 Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus
 Halt av stärkelse och/eller glukos“.

3. Nariadenie Komisie (ES) č. 1520/2000 z 13. júla 2000 ustanovujúce spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému pridelovania vývozných náhrad na určité poľnohospodárske produkty vyvážené vo forme tovaru, na ktoré sa nevzťahuje príloha I zmluvy a kritériá pre stanovenie čiastky týchto náhrad.

V článku 6a odsek 2 sa medzi španielsky a dánsky text vkladá tento text:

„— práva převedena zpět na majitele ...“;
 a medzi nemecký a grécky text tento text:
 „— ... omanikule tagastatud õigused“;
 a medzi taliansky a holandský text tento text:
 „— tiesības nodotas atpakaļ to nominālam īpašniekam ...
 — teisės grąžintos atgal turėtojiui ...
 — A jogok ...-tól az eredeti jogosultra szálltak vissza
 — drittijiet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ...“;

a medzi holandský a portugalský text tento text:

„— uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi ...“;

a medzi portugalský a fínsky text tento text:

„— práva prenesené späť na držiteľa ...

— Pravice, prenesene nazaj na imetnika ...“.

4. Nariadenie Komisie (ES) č. 1488/2001 z 19. júla 2001, ktorým sa stanovujú vykonávacie predpisy k nariadeniu Rady (ES) č. 3448/93 o prepúšťaní určitých množstiev určitých základných produktov uvedených v prílohe I Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva do režimu aktívneho zúšľachťovacieho styku bez predchádzajúceho preskúmania ekonomických podmienok.

- a) V článku 9 odsek 4 sa posledná veta v prvom pododseku nahrádza takto:

„Pred číslo sa podľa toho, ktorý štát dokument vydáva, uvedú nasledujúce písmená: ‚BE‘ pre Belgicko, ‚CZ‘ pre Českú republiku, ‚DK‘ pre Dánsko, ‚DE‘ pre Nemecko, ‚EE‘ pre Estónsko, ‚GR‘ pre Grécko, ‚ES‘ pre Španielsko, ‚FR‘ pre Francúzsko, ‚IE‘ pre Írsko, ‚IT‘ pre Taliansko, ‚CY‘ pre Cyprus, ‚LV‘ pre Lotyšsko, ‚LT‘ pre Litvu, ‚LU‘ pre Luxembursko, ‚HU‘ pre Maďarsko, ‚MT‘ pre Maltu, ‚NL‘ pre Holandsko, ‚AT‘ pre Rakúsko, ‚PL‘ pre Poľsko, ‚PT‘ pre Portugalsko, ‚SI‘ pre Slovinsko, ‚SK‘ pre Slovensko, ‚FI‘ pre Fínsko, ‚SE‘ pre Švédsko, ‚UK‘ pre Spojené kráľovstvo“.

- b) V článku 14 odsek 1 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Solicitud de“ a končiaci výrazom „förordning (EG) nr 1488/2001“ nahrádza takto:

„— Solicitud de segunda autorización prevista por [...] para la admisión del producto de código NC [...] con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 1488/2001

— Žádost o druhé povolení k prevozu zboží (vložit kód KN) podle článku 1 odstavce 2 nařízení (EK) č. 1488/2001

— Påtænkt ansøgning om anden tilladelse fra ... med henblik på henførel af produktet ... (KN-koden anføres) i henhold til artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1488/2001

— Antrag auf eine zweite Bewilligung vorgesehen von ..., zwecks Überführung des Erzeugnisses des KN-Codes ... gemäß Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1488/2001

— ... taotlus toote, mille CN kood on ..., lubamise teise loa saamiseks vastavalt Määruse (EK) nr 1488/2001 artikli 1 lõikele 2

— Αίτηση παροχής δεύτερης άδειας που ζητήθηκε από τον ... για την εμπορία του προϊόντος του κώδικα ΣΟ ... σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/2001

— Application by ... for a second authorisation for the placement of the product ... [insert CN code] in accordance with Article 1(2) of Regulation (EC) No 1488/2001

— Demande de deuxième autorisation envisagée par ... pour le placement de produit de code NC ... conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement (CE) nº 1488/2001

— Domanda di seconda autorizzazione, richiesta da ... per l'iscrizione del prodotto del codice NC ... ai sensi dell'articolo 1, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1488/2001

— Pieteikums otrās atļaujas saņemšanai ... [ieraksta KN kodu] produkta ievēšanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1488/2001 1. panta 2. punktu

— Antroji ... paraiška išduoti leidimą produkto KN kodas ... pateikimui pagal Reglamento (EB) Nr. 1488/2001 1 straipsnio 2 dalį

— Kérelem ... részéről a(z) ... termék (KN-kód) áthelyezésére vonatkozó második engedély iránt az 1488/2001/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésének megfelelően

— Aplikazjoni minn... għat-tieni awtorizzazzjoni għat-tqeghid tal-prodott... [niżżel il-kodiċi KN] skond l-Artiklu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru. 1488/2001

— Aanvraag voor een tweede vergunning van ... voor de plaatsing van het product met GN-code ... overeenkomstig artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1488/2001

— Wniosek składany przez ... o drugie upoważnienie na objęcie produktem... (zamieścić kod CN) w związku z artykułem 1(2) Rozporządzenia (WE) Nr 1488/2001

- Pedido de segunda autorização previsto por ... para a colocação do produto do código NC ... em conformidade com o n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 1488/2001
 - Použitie pri ... pre druhé schválenie umiestnenia výrobku ... [vložiť KN kód] podľa článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1488/2001
 - Vlogo za drugo dovoljenje predložil ... zaradi aktivnega oplemenitjenja proizvoda s tarifno oznako ... (vpisati oznako KN) v skladu s členom 1(2) Uredbe (ES) št. 1488/2001
 - Toinen lupahakemus, jonka tekee ..., tuotteen, jonka CN-koodi on ..., saattamiseksi sisäiseen jalostusmenettelyyn asetuksen (EY) N:o 1488/2001 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti
 - En andra tillståndsansökan planeras av ... för aktiv förädling av en produkt med KN-kod ... enligt artikel 1.2 i förordning (EG) nr 1488/2001.“.
- c) V článku 14 odsek 2 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Por una cantidad“ a končiaci výrazom „kvanitet på ... kg“ nahrádza takto:
- „— Por una cantidad de ... kg
 - Za kg
 - For ... kg
 - Für eine Menge von ... kg
 - Kogusele ... kg
 - Για ποσότητα ... Kg
 - For ... kg
 - Pour une quantité de ... kg
 - Per una quantità di ... kg
 - Par ... kg
 - ... kg
 - kg-ra
 - Ghal ... kg
 - Voor een hoeveelheid van ... kg
 - Na ... kg
 - Para uma quantidade de ... kg
 - Pre ... kg
 - Za ... kg
 - Määrälle ... kg
 - För en kvantitet på ... kg“.
- d) V článku 14 odsek 5 sa zoznam textov začínajúci výrazom „Nueva fecha“ a končiaci výrazom „sista giltighetsdag ...“ nahrádza takto:
- „— Nueva fecha de fin de validez: ...
 - Nové datum konce platnosti: ...
 - Ny udløbsdato ...
 - Neues Ende der Gültigkeitsdauer: ...
 - Uus kehtivusaeg: ...
 - Νέα ημερομηνία λήξης ισχύος ...
 - New expiry date: ...
 - Nouvelle date de fin de validité le ...
 - Nuova data di scadenza della validità: ...

- Jaunais derīguma termiņš: ...
 - Nauja galiojimo pabaigos data ...
 - Az érvényesség lejártának új időpontja
 - Data gđida meta jiskadi
 - Nieuwe datum waarop geldigheidsduur afloopt: ...
 - Nowa data waŹnoŹci: ...
 - Nova data de termo de validade: ...
 - Nový dátum trvanlivosti: ...
 - Novi datum poteka veljavnosti: ...
 - Uusi voimassaolon pđđttymispđivđ on ...
 - Ny sista giltighetsdag ...“.
- e) V článku 15 odsek 2 sa medzi Źpanielsky a dđnsky text vkladá tento text:
- „— Práva pŹvedena zpŹt na majitele ...“;
- a medzi nemecký a grécky text tento text:
- „— [kuupđeval] omanikule tagasi antud őigused“;
- a medzi taliansky a holandský text tento text:
- „— ... (datums) tiesības nodotas atpakaļ nominđlajam ģpaŹniekam
- Teisēs grāŹinamos atgal Źvininkui ... (data)
 - A jogok ... -tól az eredeti jogosultra szálltak vissza
 - Drittijet trasferiti lura lid-detentur tat-titlu fuq ... [data]“;
- a medzi holandský a portugalský text tento text:
- „— Uprawnienia przywrócone prawowitemu posiadaczowi w dniu ...(data)“;
- a medzi portugalský a fínsky text tento text:
- „— Práva prenesené na drŹiteľa ... [dňá]
- Praveice, prenesene nazaj na imetnika dne ...“.

POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŹE

Nariadenie Komisie (ES) č. 358/2003 z 27. februára 2003 o uplatňovaní článku 81 odsek 3 zmluvy na niektoré kategórie dohód, rozhodnutí a zosúladených postupov v sektore poisťovníctva.

K článku 11 sa vkladá tento článok:

„Článok 11a

Zákaz v článku 81 odsek 1 zmluvy sa nebude týkať dohód, ktoré existovali v deň vstupu Źskej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska, a na ktoré sa, z dôvodu vstupu, vzťahuje článok 81 odsek 1 v prípade, Źe sa v období Źiestich mesiacov od dátumu vstupu zmenia tak, Źe budú spĺňať podmienky stanovené v tomto nariadení.“.

POENOHOSPODÁRSTVO

Fytosanitárne právne normy

Rozhodnutie Komisie 2003/122/ES z 21. februára 2003 oprávňujúce členské štáty prijímať rozhodnutia, podľa smernice 1999/105/ES, o lesnom reprodukčnom materiáli vyprodukovanom v tretích krajinách.

V prílohe sa tieto názvy vypúšťajú:

„Česká republika	<i>Abies alba</i> Mill	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fraxinus excelsior</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Larix kaempferi</i> Carr.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Estónsko	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
Maďarsko	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus glutinosa</i> Gaertn.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Castanea sativa</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fraxinus excelsior</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus alba</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus x canescens</i> Sm.	SI	SS, St
	<i>Populus nigra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Populus tremula</i> L.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Lotyšsko	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
Litva	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St

Poľsko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Betula pubescens</i> Ehrh.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Larix kaempferi</i> Carr.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St	
<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St	
Slovensko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St
Slovinsko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer plantanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Acer pseudoplatanus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Alnus incana</i> Moench.	SI	SS, St
	<i>Betula pendula</i> Roth.	SI	SS, St
	<i>Carpinus betulus</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Pinus nigra</i> Arnold	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
	<i>Tilia cordata</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Tilia platyphyllos</i> Scop.	SI	SS, St“

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

1. Rozhodnutie Komisie 2000/657/ES zo 16. októbra 2000, ktorým sa prijímajú rozhodnutia spoločenstva týkajúce sa dovozu niektorých chemikálií podľa nariadenia Rady 2455/92/EHS týkajúceho sa vývozu a dovozu niektorých nebezpečných chemikálií.

V prílohe I sa text v textovej časti pred tabulkami nahrádza takto:

„KRAJINA: Európske Spoločenstvo

(Členské štáty: Rakúsko, Belgicko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Nemecko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Malta, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Slovinsko, Slovensko, Španielsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo)

2. Nariadenie Komisie (ES) č. 349/2003 z 25. 2. 2003, ktorým sa pozastavuje dovoz exemplárov určitých druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín do spoločenstva

- a) V prílohe, v tabulke „Exempláre druhov uvedené v prílohe A nariadenia (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do spoločenstva sa pozastavuje“, sa zo zoznamu „Krajiny pôvodu“ vypúšťa táto krajina:

„— Litva“

- b) V prílohe, v tabulke „Exempláre druhov uvedené v prílohe B nariadenia (ES) č. 338/97, ktorých dovoz do spoločenstva sa pozastavuje“, sa pod podnadpisom „RASTLINY, *Orchidaceae*“ vypúšťajú tieto názvy:

„*Cephalanthera damasonium*,

Dactylorhiza fuchsii,

Dactylorhiza maculata,

Gymnadenia conopsea,

Ophrys apifera,

Ophrys scolopax,

Orchis militaris,

Serapias lingua,”

a zo zoznamu „Krajiny pôvodu“ sa vo vzťahu k ďalej uvedeným druhom vypúšťajú tieto krajiny:

Rastliny, Amaryllidaceae, <i>Galanthu nivalis</i> :	„Česká republika“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Anacamptis pyramidalis</i> :	„Estónsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Barlia robertiana</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Cephalanthera rubra</i> :	„Lotyšsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza incarnata</i> :	„Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza latifolia</i> :	„Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza russowii</i> :	„Litva“, „Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Dactylorhiza traunsteineri</i> :	„Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Himantoglossum hircinum</i> :	„Česká republika“, „Maďarsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys insectifera</i> :	„Česká republika“, „Maďarsko“, „Lotyšsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys sphegodes</i> :	„Maďarsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Ophrys tenthredinifera</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis coriophora</i> :	„Poľsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis italica</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis morio</i> :	„Estónsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis pallens</i> :	„Maďarsko“, „Poľsko“, „Slovensko“

Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis papilionacea</i> :	„Slovinsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis purpurea</i> :	„Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis simia</i> :	„Slovinsko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis tridentata</i> :	„Česká republika“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Orchis ustulata</i> :	„Estónsko“, „Lotyšsko“, „Litva“, „Poľsko“, „Slovensko“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Serapias vomeracea</i> :	„Malta“
Rastliny, Orchidaceae, <i>Spiranthes spiralis</i> :	„Česká republika“, „Poľsko“

a text „RASTLINY, Orchidaceae, *Orchis mascula*“ sa nahrádza takto:

„ <i>Orchis mascula</i> “	Voľne rastúce/Pestované	Všetky	Albánsko	b“
---------------------------	-------------------------	--------	----------	----

VONKAJŠIE VZŤAHY

1. Nariadenie Komisie (ES) č. 76/2002 zo 17. januára 2002, ktorým sa zavádza predbežný dohľad spoločenstva nad dovozmi určitých výrobkov zo železa a z ocele, na ktoré sa vzťahujú zmluvy ESUO a ES, a ktoré pochádzajú z niektorých tretích krajín.

Medzi článok 4 a článok 5 sa vkladá tento článok:

„Článok 4a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto nariadeniu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, na Malte, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, a ktoré sú odoslané pred 1. májom 2004, sa nevyžaduje dokument o dohľade za predpokladu, že tovar bol odoslaný pred 1. májom 2004. Vyžaduje sa predloženie nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania.“

2. Rozhodnutie Komisie 2002/602/ESUO z 8. júla 2002 o správe určitých obmedzení na dovoz niektorých výrobkov z ocele z Ruskej federácie.

Medzi článok 7 a článok 8 sa vkladá tento článok:

„Článok 7a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto rozhodnutiu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, vyžaduje sa licencia na dovoz, aj keď boli výrobky z ocele odoslané pred týmto dátumom. Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu pred 1. májom 2004, je licencia na dovoz udelená automaticky bez množstevného obmedzenia po predložení nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý licenčné úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania, a po súhlase úradu Komisie zodpovedného za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, podliehajú osobitným pravidlám upravujúcim množstevné obmedzenia, ako ich stanovuje toto rozhodnutie Komisie.“

3. Rozhodnutie Komisie 2002/1469/ESUO z 8. júla 2002 o správe určitých obmedzení na dovoz niektorých výrobkov z ocele z Kazachskej republiky.

a) Medzi článok 7 a článok 8 sa vkladá tento článok:

„Článok 7a

Pre uvoľnenie výrobkov z ocele, podliehajúcich tomuto rozhodnutiu Komisie, do voľného obehu v Českej republike, v Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, v Litve, v Maďarsku, v Poľsku, v Slovinsku a na Slovensku po 1. máji 2004, vyžaduje sa licencia na dovoz, aj keď boli výrobky z ocele odoslané pred týmto dátumom. Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu pred 1. májom 2004, je licencia na dovoz udelená automaticky bez množstevného obmedzenia po predložení nákladného listu alebo iného dokladu o preprave, ktorý licenčné úrady spoločenstva považujú za rovnocenný, a ktorý potvrdzuje dátum odoslania, a po súhlase úradu Komisie zodpovedného za správu licencií (SIGL). Ak sú výrobky z ocele odoslané do nového členského štátu 1. mája 2004 alebo po tomto dátume, podliehajú osobitným pravidlám upravujúcim množstevné obmedzenia, ako ich stanovuje toto rozhodnutie Komisie.“

b) Článok 18 odsek 6 v prílohe II časť III sa nahrádza takto:

„6. Toto číslo sa bude skladať z nasledujúcich prvkov:

dve písmená označujúce krajinu vývozu takto: KZ= Kazašská republika,

dve písmená označujúce členskú krajinu plánovaného určenia takto:

BE = Belgicko

CZ = Česká republika

DK = Dánsko

DE = Nemecko

EE = Estónsko

EL = Grécko

ES = Španielsko

FR = Francúzsko

IE = Írsko

IT = Taliansko

CY = Cyprus

LV = Lotyšsko

LT = Litva

LU = Luxembursko

HU = Maďarsko

MT = Malta

NL = Holandsko

AT = Rakúsko

PL = Poľsko

PT = Portugalsko

SI = Slovinsko

SK = Slovensko

FI = Fínsko

SE = Švédsko

GB = Spojené kráľovstvo,

jednociferné číslo označujúce kvóťový rok zodpovedajúci poslednej číslici príslušného roku, napr. ‚2‘ pre 2002,

dvojciferné číslo označujúce vydávajúci úrad v krajine vývozu,

päťciferné číslo pridelené postupne od 00001 do 99999 špecifickému členskému štátu určenia.“

c) V prílohe II sa nadpis nad zoznamom kompetentných národných úradov nahrádza takto:

„LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER“.

d) V zozname kompetentných národných úradov v prílohe II sa medzi údaje pre Belgicko a Dánsko vkladá:

„ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Fax + 420-22421 2133“.

a medzi údaje pre Nemecko a Grécko:

„EESTI
Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Faks (372) 6 313 660“.

a medzi údaje pre Taliansko a Luxembursko:

„ΚΥΠΡΟΣ
Ministry of Commerce, Industry and Tourism, Import Licensing Unit
1421 Nicosia
Κύπρος
Fax +357 22 375 120

LATVIJA
Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax (371) 7 280 882

LIETUVA
Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. 370 5 262 3974“.

a medzi údaje pre Luxembursko a Rakúsko:

„MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)

Margit krt. 85.

HU-1024 Budapest II

Fax +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ

Servizzi Kummerċjali

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299,

Commerce Division

Trade Services Directorate

Lascaris

Valletta CMR 02

Malta

Fax +356 25690299“.

a medzi údaje pre Rakúsko a Portugalsko:

„POLSKA

Ministerstwo gospodarki, pracy i polityki społecznej

Pl. Trzech Krzyży 3/5

00-507 Warszawa

Polska

Fax +48 (22) 693-40-21, 693-40-22“.

a medzi údaje pre Portugalsko a Fínsko:

„SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo

Področje ekonomskih odnosov s tujino

Kotnikova 5

1000 Ljubljana

Slovenija

Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií

Mierová 19

827 15 Bratislava 212

Slovensko

Fax (421-2) 4342 3919“.

SMERNICA RADY 2004/66/ES

z 26. apríla 2004,

ktorou sa z dôvodu prístúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska upravujú smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES, 2002/83/ES, 2003/37/ES a 2003/59/ES a smernice Rady 77/388/EHS, 91/414/EHS, 96/26/ES, 2003/48/ES a 2003/49/ES v oblastiach voľného pohybu tovaru, slobody poskytovania služieb, poľnohospodárstva, dopravnej politiky a daní

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (ďalej len „zmluva o prístúpení“),⁽¹⁾ najmä na jej článok 2 ods. 3,

so zreteľom na Akt o podmienkach prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „akt o prístúpení“),⁽²⁾ najmä na jeho článok 57,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) pre niektoré akty, ktoré zostávajú v platnosti po 1. máji 2004 a ktoré si vyžadujú úpravu z dôvodu prístúpenia, neboli vykonané potrebné úpravy v akte o prístúpení alebo boli vykonané, ale je potrebná ďalšia úprava. Je potrebné prijať všetky tieto úpravy pred prístúpením tak, aby boli uplatniteľné od dátumu prístúpenia;

(2) podľa článku 57 ods. 2 aktu o prístúpení sa takéto úpravy majú prijať Radou vo všetkých prípadoch, v ktorých Rada sama alebo spoločne s Európskym parlamentom prijala pôvodný právny akt;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 236, 23.9.2003, s. 33.

(3) smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES⁽³⁾, 2002/83/ES⁽⁴⁾, 2003/37/ES⁽⁵⁾ a 2003/59/ES⁽⁶⁾ a smernice Rady 77/388/EHS⁽⁷⁾, 91/414/EHS⁽⁸⁾, 96/26/ES⁽⁹⁾, 2003/48/ES⁽¹⁰⁾ a 2003/49/ES⁽¹¹⁾ by preto mali byť zodpovedajúcim spôsobom zmenené a doplnené,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernice 1999/45/ES, 2002/83/ES, 2003/37/ES, 2003/59/ES, 77/388/EHS, 91/414/EHS, 96/26/ES, 2003/48/ES a 2003/49/ES sa menia a dopĺňajú tak, ako je stanovené v prílohe tejto smernice.

Článok 2

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu nadobudnutia platnosti zmluvy o prístúpení. V súvislosti s ustanoveniami tejto smernice, ktorými sa upravuje smernica 91/414/ES v znení neskorších predpisov, ako aj smernice 2002/83/ES, 2003/37/ES a 2003/59/ES, dátumom transpozície je dátum v nich stanovený. Členské štáty bezodkladne predložia Komisii znenie ustanovení transponujúcich túto smernicu spolu s tabuľkou, ktorá uvádza, ako sa zhodujú s jednotlivými ustanoveniami tejto smernice.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 200, 30.7.1999, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 145, 13.6.1977, s. 1. Smernica v znení smernice 2004/7/ES (Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2004, s. 44).

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica v znení nariadenia (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 124, 23.5.1996, s. 1. Smernica v znení aktu o prístúpení.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 38.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 49.

Článok 3

Táto smernica nadobudne účinnosť iba za podmienky a dňom nadobudnutia platnosti zmluvy o pristúpení.

Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 26. apríla 2004.

za Radu
B. COWEN
predseda

PRÍLOHA

I. VOLNÝ POHYB TOVARU

A. MOTOROVÉ VOZIDLÁ

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS.

a) V prílohe II kapitole C dodatku I bode 1 sa v prvom pododseku vkladá text, ktorý znie:

„8 pre Českú republiku, 29 pre Estónsko, CY pre Cyprus, 32 pre Lotyšsko, 36 pre Litvu, 7 pre Maďarsko, MT pre Maltu, 20 pre Poľsko, 26 pre Slovinsko, 27 pre Slovensko.“

b) V prílohe III časti I „A – Dokončené/dokončované traktory“, sa bod 16 nahrádza takto:

„16. Výkon(y) alebo trieda(y) na daňové účely

— Taliansko:	— Nemecko:	— Grécko:
— Belgicko:	— Holandsko:	— Portugalsko:
— Dánsko:	— Írsko:	— Švédsko:
— Spojené kráľovstvo:	— Fínsko:	— Cyprus:
— Rakúsko:	— Estónsko:	— Maďarsko:
— Česká republika:	— Litva:	— Slovinsko:
— Lotyšsko:	— Poľsko:	— Slovensko:
— Malta:	— Španielsko:	“
— Francúzsko:	— Luxembursko:	

c) V prílohe III časti I „B – Poľnohospodárske alebo lesné prípojné vozidlá - dokončené/dokončované“, sa bod 16 nahrádza takto:

„16. Výkon(y) alebo trieda(y) na daňové účely (ak sa vzťahuje)

— Taliansko:	— Nemecko:	— Grécko:
— Belgicko:	— Holandsko:	— Portugalsko:
— Dánsko:	— Írsko:	— Švédsko:
— Spojené kráľovstvo:	— Fínsko:	— Cyprus:
— Rakúsko:	— Estónsko:	— Maďarsko:
— Česká republika:	— Litva:	— Slovinsko:
— Lotyšsko:	— Poľsko:	— Slovensko:
— Malta:	— Španielsko:	“
— Francúzsko:	— Luxembursko:	

d) V prílohe III časti I „C – Ťahané vymeniteľné stroje - dokončené/dokončované“, sa bod 16 nahrádza takto:

„16. Výkon(y) alebo trieda(y) na daňové účely (ak sa vzťahuje)

— Taliansko:	— Nemecko:	— Grécko:
— Belgicko:	— Holandsko:	— Portugalsko:
— Dánsko:	— Írsko:	— Švédsko:
— Spojené kráľovstvo:	— Fínsko:	— Cyprus:
— Rakúsko:	— Estónsko:	— Maďarsko:
— Česká republika:	— Litva:	— Slovinsko:
— Lotyšsko:	— Poľsko:	— Slovensko:
— Malta:	— Španielsko:	“
— Francúzsko:	— Luxembursko:	

e) V prílohe III časti II „A – Poľnohospodárske alebo lesné prípojné vozidlá - nedokončené“, sa bod 16 nahrádza takto:

„16. Výkon(y) alebo trieda(y) na daňové účely (ak sa vzťahuje)

— Taliansko:	— Nemecko:	— Grécko:
— Belgicko:	— Holandsko:	— Portugalsko:
— Dánsko:	— Írsko:	— Švédsko:
— Spojené kráľovstvo:	— Fínsko:	— Cyprus:
— Rakúsko:	— Estónsko:	— Maďarsko:
— Česká republika:	— Litva:	— Slovinsko:
— Lotyšsko:	— Poľsko:	— Slovensko:
— Malta:	— Španielsko:	“
— Francúzsko:	— Luxembursko:	

f) V prílohe III časti II „B – Ťahané vymeniteľné stroje - nedokončené“, sa bod 16 nahrádza takto:

„16. Výkon(y) alebo trieda(y) na daňové účely (ak sa vzťahuje)

— Taliansko:	— Nemecko:	— Grécko:
— Belgicko:	— Holandsko:	— Portugalsko:
— Dánsko:	— Írsko:	— Švédsko:
— Spojené kráľovstvo:	— Fínsko:	— Cyprus:
— Rakúsko:	— Estónsko:	— Maďarsko:
— Česká republika:	— Litva:	— Slovinsko:
— Lotyšsko:	— Poľsko:	— Slovensko:
— Malta:	— Španielsko:	“
— Francúzsko:	— Luxembursko:	

B. CHEMICKÉ LÁTKY

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/45/ES z 31. mája 1999 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o klasifikácii, balení a označovaní nebezpečných prípravkov.

V prílohe VI časti A bode 5 sa zoznam štátov nahrádza takto:

„Belgicko:

Česká republika:

Dánsko:

Nemecko:

Estónsko:

Grécko:

Španielsko:

Francúzsko:

Írsko:

Taliansko:

Cyprus:

Lotyšsko:

Litva:

Luxembursko:

Maďarsko:

Malta:

Holandsko:

Rakúsko:

Poľsko:

Portugalsko:

Slovinsko:

Slovensko:

Fínsko:

Švédsko:

Spojené kráľovstvo:“.

II. SLOBODA POSKYTOVAŤ SLUŽBY

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení.

a) V článku 6 ods. 1 písm. a) sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Dánska vkladá:

„— v prípade Českej republiky: ‚akciová spoločnosť, ‚družstvo,“

medzi údaje týkajúce sa Nemecka a Grécka:

„— v prípade Estónskej republiky: ‚aktsiaselts,“

medzi údaje týkajúce sa Talianska a Luxemburska:

„— v prípade Cyperskej republiky: ‚Εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με μετοχές ή εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με εγγύηση,“

— v prípade Lotyšskej republiky: ‚apdrošināšanas akciju sabiedrība, ‚savstarpējās apdrošināšanas kooperatīvā biedrība,“

— v prípade Litovskej republiky: ‚akcinės bendrovės, ‚uždarosios akcinės bendrovės,“

medzi údaje týkajúce sa Luxemburska a Holandska:

„— v prípade Maďarskej republiky: ‚biztosító részvénytársaság, ‚biztosító szövetkezet, ‚biztosító egyesület, ‚külföldi székhelyű biztosító magyarországi fióktelepe,“

— v prípade Maltskej republiky: ‚kumpannija pubblika, ‚kumpannija privata, ‚fergha, ‚Korp ta' l- Assikurazzjoni Rikonnoxut,“

medzi údaje týkajúce sa Rakúska a Portugalska:

„— v prípade Poľskej republiky: ‚spółka akcyjna, ‚towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych,“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Fínska:

„— v prípade Slovinskej republiky: ‚delniška družba, ‚družba za vzajemno zavarovanje,“

— v prípade Slovenskej republiky: ‚akciová spoločnosť.“

b) V článku 18 ods. 3 sa tretia zarážka nahrádza takto:

„— 1 januára 1995 pre podniky oprávnené v Rakúsku, Fínsku a Švédsku,“

c) V článku 18 ods. 3 sa za tretiu zarážku vkladá nová zarážka, ktorá znie:

„— 1. máju 2004 pre podniky oprávnené v Českej republike, Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, Maďarsku, na Malte, v Poľsku, Slovinsku a na Slovensku a“.

III. POĽNOHOSPODÁRSTVO

PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI RASTLINOLEKÁRSTVA

Smernica Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh.

a) Bod 1.1 v prílohe IV sa nahrádza takto:

„1.1. **Osobitné riziká pre ľudí (RSh)**

RSh 1

ES: **Tóxico en contacto con los ojos.**

CS: **Toxický při styku s očima.**

DA: **Giftig ved kontakt med øjnene.**

DE: **Giftig bei Kontakt mit den Augen.**

ET: **Mürgine silma sattumisel.**

EL: **Τοξικό όταν έρθει σε επαφή με τα μάτια.**

EN: **Toxic by eye contact.**

FR: **Toxique par contact oculaire.**

IT: **Tossico per contatto oculare.**

LV: **Toksisks nonākot saskarē ar acīm.**

LT: **Toksiška patekus į akis.**

HU: **Szemmel érintkezve mérgező.**

MT: **Tossiku meta jmiss ma' l-ghajnejn.**

NL: **Giftig bij oogcontact.**

PL: **Działa toksycznie w kontakcie z oczami.**

PT: **Tóxico por contacto com os olhos.**

SK: **Jedovatý pri kontakte s očami.**

SL: **Strupeno v stiku z očmi.**

FI: **Myrkyllistä joutuessaan silmään.**

SV: **Giftigt vid kontakt med ögonen.**

RSh 2

ES: **Puede causar fotosensibilización.**

CS: **Může vyvolat fotosenzibilizaci.**

DA: **Kan give overfølsomhed over for sollys/UV-stråling.**

- DE: Sensibilisierung durch Licht möglich.
- ET: Võib põhjustada valgussensibiliseerimist.
- EL: Μπορεί να προκαλέσει φωτοευαισθητοποίηση.
- EN: May cause photosensitisation.
- FR: Peut entraîner une photosensibilisation.
- IT: Può causare fotosensibilizzazione.
- LV: Var izraisīt fotosensibilizāciju.
- LT: Gali sukelti fotosensibilizaciją.
- HU: Fényérzékenységet okozhat.
- MT: Jista' jikkawża fotosensitizzazzjoni.
- NL: Kan fotosensibilisatie veroorzaken.
- PL: Może powodować nadwrażliwość na światło.
- PT: Pode causar fotossensibilização.
- SK: Môže spôsobiť fotosenzibilizáciu.
- SL: Lahko povzroči preobčutljivost na svetlobo.
- FI: Voi aiheuttaa herkistymistä valolle.
- SV: Kan orsaka överkänslighet för solljus/UV-strålning.
- RSh 3
- ES: El contacto con los vapores provoca quemaduras de la piel y de los ojos; el contacto con el producto líquido provoca congelación.
- CS: Při styku s parami způsobuje poleptání kůže a očí a při styku s kapalinou způsobuje omrzliny.
- DA: Kontakt med dampe giver ætsninger på hud og øjne, og kontakt med væske giver forfrysninger.
- DE: Kontakt mit Dämpfen verursacht Verätzungen an Haut und Augen und Kontakt mit der Flüssigkeit verursacht Erfrierungen.
- ET: Kokkupuude auruga põhjustab põletushaavu nahale ja silmadele ning kokkupuude vedelikuga põhjustab külmumist.
- EL: Οι ατμοί μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα στο δέρμα και στα μάτια·η επαφή με το υγρό μπορεί να προκαλέσει κρυοπαγήματα.
- EN: Contact with vapour causes burns to skin and eyes and contact with liquid causes freezing.
- FR: Le contact avec les vapeurs peut provoquer des brûlures de la peau et des yeux; le contact avec le gaz liquide peut causer des engelures.
- IT: Il contatto con il vapore può causare ustioni della pelle e bruciori agli occhi; il contatto con il liquido può causare congelamento.

- LV: **Saskare ar tvaikiem izraisa ādas un acu apdegumus un saskare ar šķidrumu izraisa apsaldejumus.**
- LT: **Garai sukelia odos ir akių nudegimą, skystis- nušalimą.**
- HU: **Az anyag gőzével való érintkezés a bőr és a szem égési sérülését okozhatja, illetve a folyadékkal való érintkezés fagyást okozhat.**
- MT: **Kuntatt mal-fwar jikkawża ħruq fil-ġilda u fl-ġhajnejn fil-waqt li kuntatt mal-likwidu jikkawża iffriżar.**
- NL: **Contact met de damp veroorzaakt brandwonden aan huid en ogen; contact met de vloeistof veroorzaakt bevriezing.**
- PL: **Kontakt z oparami powoduje poparzenia skóry i oczu, kontakt z cieczą powoduje zamarzanie.**
- PT: **O contacto com vapores do produto provoca queimaduras na pele e nos olhos; o contacto com o produto líquido provoca congelação.**
- SK: **Pri kontakte s parou spôsobuje popáleniny pokožky a očí a kontakt s kvapalinou spôsobuje omrzliny.**
- SL: **Stik s hlapi povzroča opekline kože in oči, stik s tekočino povzroča ozeblina.**
- FI: **Kosketus höyryyn voi aiheuttaa palovammoja iholle ja silmiin ja kosketus nesteeseen paleltumavammoja.**
- SV: **Kontakt med ångor orsakar frätskador på hud och ögon, kontakt med vätska orsakar förfrysningsskador.“**

b) Bod 1 v prílohe V sa nahrádza takto:

„1. **Všeobecné ustanovenia**

Všetky výrobky na ochranu rastlín musia byť označené touto vetou, ktorá je podľa vhodnosti doplnená textom v zátvorkách:

SP 1

- ES: **No contaminar el agua con el producto ni con su envase. [No limpiar el equipo de aplicación del producto cerca de aguas superficiales/Evítese la contaminación a través de los sistemas de evacuación de aguas de las explotaciones o de los caminos.]**
- CS: **Neznečišťujte vody přípravkem nebo jeho obalem. (Nečistěte aplikační zařízení v blízkosti povrchových vod/Zabraňte kontaminaci vod splachem z farem a z cest).**
- DA: **Undgå forurening af vandmiljøet med produktet eller med beholdere, der har indeholdt produktet. [Rens ikke sprøjteudstyr nær overfladevand/Undgå forurening via dræn fra gårdspladser og veje].**
- DE: **Mittel und/oder dessen Behälter nicht in Gewässer gelangen lassen. (Ausbringungsgeräte nicht in unmittelbarer Nähe von Oberflächengewässern reinigen/Indirekte Einträge über Hof- und Straßenabläufe verhindern.)**
- ET: **Vältida vahendi või selle pakendi vette sattumist (Seadmeid pinnavee lähedal mitte puhastada/Vältida saastumist läbi lauda ja teede dreenaazhide).**
- EL: **Μην μολύνετε το νερό με το προϊόν ή τη συσκευασία του. [Να μην πλένετε τον εξοπλισμό εφαρμογής κοντά σε επιφανειακά ύδατα/Να αποφευχθεί η μόλυνση μέσω των συστημάτων αποχέτευσης από τις λιθόστρωτες επιφάνειες και τους δρόμους.]**
- EN: **Do not contaminate water with the product or its container (Do not clean application equipment near surface water/Avoid contamination via drains from farmyards and roads).**

- FR: Ne pas polluer l'eau avec le produit ou son emballage. [Ne pas nettoyer le matériel d'application près des eaux de surface./Éviter la contamination via les systèmes d'évacuation des eaux à partir des cours de ferme ou des routes.]
- IT: Non contaminare l'acqua con il prodotto o il suo contenitore. [Non pulire il materiale d'applicazione in prossimità delle acque di superficie./Evitare la contaminazione attraverso i sistemi di scolo delle acque dalle aziende agricole e dalle strade.]
- LV: Nepiesārņot ūdeni ar augu aizsardzības līdzekli un tā iepakojumu/netīrīt smidzināšanas tehniku ūdenstīrīšanu un ūdensteču tuvumā/izsargāties no piesārņošanas caur drenāžu no pagalmiem un ceļiem.
- LT: Neužteršti vandens augalų apsaugos produktą ar jo pakuote (Neplauti purškimo įrenginių šalia paviršinio vandens telkinių/vengti taršos per dreną iš sodybų ar nuo kelių).
- HU: A termékkel vagy annak tartályával ne szennyezze a vizeket. (A berendezést vagy annak részeit ne tisztítsa felszíni vizek közelében/kerülje a gazdaságban vagy az utakon lévő vízelvezetőkön keresztül való szennyeződést).
- MT: Tikkontaminax ilma bil-prodott jew il-kontenitur tiegħu (Tnaddafx apparat li jintuża għall-applikazzjoni qrib ilma tax-xita/Ara li ma jkunx hemm kontaminazzjoni minn btiehi u toroq).
- NL: Zorg ervoor dat u met het product of zijn verpakking geen water verontreinigt. [Reinig de apparatuur niet in de buurt van oppervlaktewater/Zorg ervoor dat het water niet via de afvoer van erven of wegen kan worden verontreinigd.]
- PL: Nie zanieczyszczać wód produktem lub jego opakowaniem (Nie myć aparatury w pobliżu wód powierzchniowych/Unikać zanieczyszczenia wód poprzez rowy odwadniające z gospodarstw i dróg).
- PT: Não poluir a água com este produto ou com a sua embalagem. [Não limpar o equipamento de aplicação perto de águas de superfície./Evitar contaminações pelos sistemas de evacuação de águas das explorações agrícolas e estradas.]
- SK: Neznečisťujte vodu prípravkom alebo jeho obalom (Nečistite aplikačné zariadenie v blízkosti povrchových vôd/Zabráňte kontaminácii prostredníctvom odtokových kanálov z poľnohospodárskych dvorov a vozoviek).
- SL: S sredstvom ali njegovo embalažo ne onesnaževati vode. (Naprav za nanašanje ne čistiti ali izplakovati v bližini površinskih voda./Preprečiti onesnaženje preko drenažnih in odtočnih jarkov na kmetijskih zemljiščih in cestah.)
- FI: Älä saastuta vettä tuotteella tai sen pakkauksella. (Älä puhdista levityslaitteita pintaveden lähetyvillä./Vältä saastumista piha- ja maantieojien kautta.)
- SV: Förorena inte vatten med produkten eller dess behållare. (Rengör inte sprututrustning i närheten av vattendrag/Undvik förorening via avrinning från gårdsplaner och vägar.)“

c) Bod 2.1 v prílohe V sa nahrádza takto:

„2.1. Bezpečnostné opatrenia pre pracovníkov (SPo)

Všeobecné ustanovenia

1. Členské štáty môžu určiť vhodné osobné ochranné prostriedky pre pracovníkov a predpísať osobitné zložky týchto prostriedkov (napr. plášte, zásteru, rukavice, pevnú obuv, gumené čizmy, ochranu tváre, kryt na tvár, pevne priliehajúce okuliare, klobúk, kapucňu alebo plynovú masku predpísaného typu). Týmto dodatočnými bezpečnostnými opatreniami nie sú dotknuté štandardné vety uplatňované podľa smernice 1999/45/ES.

2. Členské štáty ďalej môžu určiť osobitné úlohy, ktoré si vyžadujú osobitný ochranný prostriedok ako napr. miešanie, nakladanie alebo manipulácia s neriedeným výrobkom, aplikovanie alebo sprejovanie riedeného výrobku, manipulácia s nedávno ošetrovanými materiálmi ako napr. rastlinami alebo pôdou, alebo vstup do nedávno ošetrovaných oblastí.

3. Členské štáty môžu pridať špecifikácie technických kontrol ako napríklad:

- pri preprave pesticídu z kontajnera s výrobkom do postrekovej cisterny sa musí používať uzavretý prepravný systém,
- pracovník musí pracovať v uzavretej kabíne (s klimatizáciou/vzduchovým filtračným systémom) počas postrekovania,
- technické kontroly môžu nahradiť osobné ochranné prostriedky, ak poskytujú rovnakú alebo vyššiu úroveň ochrany.

Osobitné ustanovenia

SPo 1

ES: **En caso de contacto con la piel, elimínese primero el producto con un paño seco y después lávese la piel con agua abundante.**

CS: **Po zasažení kůže přípravek nejdříve odstraňte pomocí suché látky a poté kůži opláchněte velkým množstvím vody.**

DA: **Efter kontakt med huden, fjern først produktet med en tør klud og vask derefter med rigeligt vand.**

DE: **Nach Kontakt mit der Haut zuerst das Mittel mit einem trockenen Tuch entfernen und dann die Haut mit reichlich Wasser abspülen.**

ET: **Nahaga kokkupuutel kõigepealt eemaldada vahend kuiva lapiga ning seejärel pesta nahka rohke veega.**

EL: **Υστερα από επαφή με το δέρμα, αφαιρέστε πρώτα το προϊόν με ένα στεγνό πανί και στη συνέχεια ξεπλύνετε το δέρμα με άφθονο νερό.**

EN: **After contact with skin, first remove product with a dry cloth and then wash the skin with plenty of water.**

FR: **Après contact avec la peau, éliminer d'abord le produit avec un chiffon sec, puis laver la peau abondamment à l'eau.**

IT: **Dopo il contatto con la pelle, rimuovere il prodotto con un panno asciutto e quindi lavare abbondantemente con acqua.**

LV: **Pēc saskares ar ādu, vispirms notīrīt augu aizsardzības līdzekli no ādas ar sausu drānu un pēc tam mazgāt ādu ar lielu ūdens daudzumu.**

LT: **Patekus ant odos, pirmiausia nuvalyti sausu audiniu, po to gerai nuplauti vandeniu.**

HU: **Bőrrel való érintkezés esetén először száraz ruhával távolítsa el a terméket, majd a szennyeződött bőrt bő vízzel mossa le.**

MT: **Wara kuntatt mal-ġilda, l-ewwel nehhi l-prodott b'xoqqa niexfa u mbghad aħsel il-ġilda b'hafna ilma.**

NL: **Na contact met de huid moet u eerst het gewasbeschermingsmiddel met een droge doek verwijderen en daarna de huid met veel water wassen.**

- PL: Po kontakcie ze skórą najpierw usunąć produkt suchą szmatką, a następnie przemyć skórę dużą ilością wody.
- PT: Em caso de contacto com a pele, remover primeiro o produto com um pano seco e, em seguida, lavar a pele com muita água.
- SK: Po kontakte s pokožkou najskôr odstráňte prípravok suchou tkaninou a potom opláchnite veľkým množstvom vody.
- SL: Ob stiku s kožo odstraniti sredstvo s suho krpo in sprati kožo z obilo vode.
- FI: Ihokosketuksen jälkeen tuote pyyhitään aluksi pois kuivalla kankaalla ja sitten iho pestään runsaalla vedellä.
- SV: Efter kontakt med huden, avlägsna först produkten med en torr trasa och tvätta sedan med mycket vatten.
- SPo 2
- ES: Lávese toda la ropa de protección después de usarla.
- CS: Veškerý ochranný oděv po použití vyperte.
- DA: Vask alle personlige værnemidler efter brug.
- DE: Die gesamte Schutzkleidung muss nach Gebrauch gewaschen werden.
- ET: Peale kasutamist kogu kaitseriietus pesta.
- EL: Ξεπλύνετε όλες τις προστατευτικές ενδυμασίες μετά τη χρήση.
- EN: Wash all protective clothing after use.
- FR: Laver tous les équipements de protection après utilisation.
- IT: Lavare tutto l'equipaggiamento di protezione dopo l'impiego.
- LV: Pēc lietošanas izmazgāt visu aizsargtērpu.
- LT: Po darbo išskalbti visus apsauginius drabužius.
- HU: Használat után minden védőruházatot ki kell mosni.
- MT: Aħsel l-ilbies protettiv wara li-tuża.
- NL: Was alle beschermende kleding na gebruik.
- PL: Uprać odzież ochronną po użyciu.
- PT: Depois da utilização do produto, lavar todo o vestuário de protecção.
- SK: Ochranný odev po aplikácii očistite.
- SL: Po uporabi oprati vso zaščitno obleko.
- FI: Kaikki suojavaatteet pestävä käytön jälkeen.
- SV: Tvätta alla skyddskläder efter användning.

SPo 3

- ES: Tras el inicio de la combustión del producto, abandónese inmediatamente la zona tratada sin inhalar el humo.
- CS: Po vznícení přípravku nedechujte kouř a ihned opusťte ošetřovaný prostor.
- DA: Efter antænding af produktet, undgå at indånde røgen og forlad det behandlede område øjeblikkeligt.
- DE: Nach Anzünden des Mittels Rauch nicht einatmen und die behandelte Fläche sofort verlassen.
- ET: Peale vahendi süttimist suitsu mitte sisse hingata ning käideldud alalt otsekohe lahkuda.
- EL: Μετά την ανάφλεξη του προϊόντος μην εισπνεύσετε τον καπνό και απομακρυνθείτε αμέσως από την περιοχή χρήσης.
- EN: After igniting the product, do not inhale smoke and leave the treated area immediately.
- FR: Après déclenchement de la fumigation, ne pas inhaler la fumée et quitter la zone traitée immédiatement.
- IT: Una volta iniziata la combustione, non inalare il fumo e abbandonare immediatamente la zona trattata.
- LV: Pēc augu aizsardzības līdzekļa aizdedzināšanas, neieelpot dūmus un nekavējoties atstāt apstrādāto platību.
- LT: Užsidegus neįkvėpti dūmų ir nedelsiant palikti apdorotą plotą.
- HU: A termék meggyújtása után óvakodjon a keletkező füst belélegzésétől, és azonnal hagyja el a kezelt területet.
- MT: Wara li tqabbad il-prodott, tiblx id-duhhan u warrab minnufih mill-post li jkun ġie ittrattat.
- NL: Nadat u het product hebt aangestoken, mag u de rook niet inademen en moet u de behandelde ruimte onmiddellijk verlaten.
- PL: Po zapaleniu produktu nie wdychać dymu i niezwłocznie opuścić obszar poddany zabiegowi.
- PT: Depois de iniciada a fumigação do produto, não inalar os fumos e sair imediatamente da zona em tratamento.
- SK: Po zapálení přípravku, nevdychujte dym a okamžite opusťte ošetrovaný priestor.
- SL: Po zažigu sredstva ne vdihavati dima in takoj zapustiti tretirano območje.
- FI: Tuotteen syttyessä vältettävä savun hengittämistä ja poistuttava käsitellyltä alueelta viipymättä.
- SV: När produkten antänts, andas inte in röken och lämna det behandlede området genast.

SPo 4

- ES: El recipiente debe abrirse al aire libre y en tiempo seco.
- CS: Obal s přípravkem musí být otevřen ve venkovním prostředí a za sucha.
- DA: Beholderen skal åbnes udendørs og under tørre forhold.
- DE: Der Behälters muss im Freien und Trockenem geöffnet werden.

- ET: Pakend tuleb avada õues ning kuivades tingimustes.
- EL: Το δοχείο πρέπει να ανοιχθεί στο υπαίθριο και σε συνθήκες ξηρασίας.
- EN: The container must be opened outdoors and in dry conditions.
- FR: L'emballage doit être ouvert à l'extérieur par temps sec.
- IT: L'imballaggio deve essere aperto all'esterno e in condizioni di tempo secco.
- LV: Iepakojumu atvērt ārpus telpām un sausos apstākļos.
- LT: Pakuotę atidaryti lauke, esant sausoms oro sąlygoms.
- HU: A tartályt csak a szabad levegőn, száraz időben lehet kinyitni.
- MT: Il-kontenitur għandu jinfetah f'ambjent miftuh u xott.
- NL: De verpakking moet buiten, in droge omstandigheden, worden geopend.
- PL: Opakowanie otwierać na zewnątrz i w suchych warunkach.
- PT: Abrir a embalagem ao ar livre e com tempo seco.
- SK: Nádobu otvárajte vonku a za suchého počasia.
- SL: Embalažo odpreti na prostem in v suhih razmerah.
- FI: Pakkaus avattava ulkona kuivissa olosuhteissa.
- SV: Behållaren måste öppnas utomhus och under torra förhållanden.
- SPo 5
- ES: Ventilar las zonas/los invernaderos tratados [bien/durante un tiempo especificado/hasta que se haya secado la pulverización] antes de volver a entrar.
- CS: Před opětovným vstupem ošetřené prostory/skleníky [důkladně/uvedte dobu/do zaschnutí postřikového nánosu] vyvětrejte.
- DA: De behandlede områder/drivhuse ventileres [grundigt/eller angivelse af tid/indtil sprøjtemidlet er tørret], før man igen går ind i dem.
- DE: Vor dem Wiederbetreten ist die behandelte Fläche/das Gewächshaus (gründlich/oder Zeit angeben/bis zur Abtrocknung des Spritzbelages) zu lüften.
- ET: Õhutada käideldud alad/põhjalikult kasvuhooned/määratletud aja jooksul/enne uuesti sisenemist kuni pihustatud vahendi kuivamiseni.
- EL: Να αερίζετε τους χώρους/τα θερμοκήπια όπου χρησιμοποιήθηκαν φυτοφάρμακα [πλήρως/ή να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος/μέχρι να στεγνώσει το προϊόν] πριν ξαναμπείτε.
- EN: Ventilate treated areas/greenhouses thoroughly/time to be specified/until spray has dried before re-entry.
- FR: Ventiler [à fond/ou durée à préciser/jusqu'au séchage de la pulvérisation] les zones/serres traitées avant d'y accéder.

- IT: **Ventilare** [a fondo/per una durata da specificare/fino all'essiccazione dello spray] le zone serre trattate prima di accedervi.
- LV: **Pirms atgriešanās rūpīgi vēdināt apstrādātās platības/siltumnīcas (norāda laiku) kamēr izsmidzinātais šķidrums nožuvīs.**
- LT: **Gerai išvėdinti apdorotus plotus/šiltnamius (vėdinimo laikas turi bŭti nurodytas). Įeiti į apdorotus plotus leidžiama tik visiškai jiems išdžiūvus.**
- HU: **A kezelt területet/üvegházakat [alaposan/az előirt időn át/a permet felszáradásáig] szellőztesse az oda való visszatérés előtt.**
- MT: **Halli l-arja tghaddi minn dawk il-postijiet/serer li ġew ittrattati sew/specifika t-tul ta' hin/sakemm jinxf il-bexx qabel ma terġa' tidhol.**
- NL: **Voordat u opnieuw in behandelde ruimten/kassen binnengaat, moet u die [grondig ventileren/gedurende (geef de periode aan) ventileren/ventileren tot de sproeistof is opgedroogd].**
- PL: **Dokładnie wietrzyć obszar poddany zabiegowi/szklarnie/przez określony czas/Przed ponownym wejściem poczekać do wyschnięcia cieczy.**
- PT: **Arejar [bem] os locais/estufas tratados [durante (neste caso, precisar o período)/até à secagem do pulverizado] antes de neles voltar a entrar.**
- SK: **Pred ďalším vstupom dôkladne vyvetrajte ošetrovaný priestor/skleník tak, aby rozprášený roztok prípravku zaschol (uvedte potrebný čas).**
- SL: **Pred ponovnim vstopom temeljito zračiti tretirane površine/rastlinjake/določiti se čas/dokler se nanešeno sredstvo ne posuši.**
- FI: **Käsiteltyt alueet/kasvihuoneet/käsiteltyjä alueita/kasvihuoneita tuuletettava (perusteellisesti/tai täsmennetään tuuletusaika/kunnes tuote on kuivunut) ennen sinne palaamista.**
- SV: **Vädra (omsorgsfullt/eller ange tidsperiod/tills produkten torkat) före vistelse i behandlade utrymmen/växthus.“.**

d) Bod 2.2 v prílohe V sa nahrádza takto:

„2.2. Bezpečnostné opatrenia týkajúce sa životného prostredia (SPe)

SPe 1

- ES: **Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos del suelo], no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (precítese la sustancia o la familia de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el tiempo o la frecuencia).**
- CS: **Za účelem ochrany podzemních vod/půdních organismů neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek obsahující (uvedte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) déle/více než (uvedte určitou lhůtu nebo četnost aplikací).**
- DA: **For at beskytte [grundvandet/jordorganismer] må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv navnet på aktivstoffet eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (angiv tidsperiode eller antal behandlinger).**
- DE: **Zum Schutz von (Grundwasser/Bodenorganismen) das Mittel “...” oder andere ... haltige Mittel (Identifizierung des Wirkstoffes oder einer Wirkstoffgruppe) nicht mehr als ... (Angabe der Anwendungshäufigkeit in einem bestimmten Zeitraum) anwenden.**
- ET: **Põhjavee/mullaorganismide kaitsmiseks mitte kasutada seda või ükskõik millist muud vahendit, mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või aine klass) rohkem kui (periood või määratletav sagedus).**

- EL: Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους οργανισμούς στο έδαφος] μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) **περισσότερο από** (να προσδιοριστεί η χρονική περίοδος ή η συχνότητα).
- EN: **To protect groundwater/soil organisms do not apply this or any other product containing** (identify active substance or class of substances, as appropriate) **more than** (time period or frequency to be specified).
- FR: **Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes du sol], ne pas appliquer ce produit ou tout autre produit contenant** (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) **plus de** (fréquence à préciser).
- IT: **Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi del suolo] non applicare questo o altri prodotti contenenti** (specificare la sostanza attiva o la classe di sostanze, secondo il caso) **più di** (indicare la durata o la frequenza).
- LV: **Lai aizsargātu gruntsūdeni/augsnes organismus, nelietot augu aizsardzības līdzekli “...” vai citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur “...”** (norāda darbīgo vielu vai darbīgo vielu grupu) **vairāk nekā ...** (norāda apstrāžu skaitu noteiktā laika periodā).
- LT: **Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/dirvos organizmus nenaudoti šio ar bet kurio kito produkto, kurio sudėtyje yra** (nurodyti veikliąją medžiagą ar medžiagų grupę, kaip tinka) **dažniau kaip** (laikas ar dažnumas turi būti nurodytas).
- HU: **A talajvíz/a talaj élő szervezeteknek védelme érdekében ezt vagy** (a megfelelő hatóanyag vagy anyagcsoport)-ot **tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja** (az előírt időtartam/gyakoriság)-nál **hosszabb ideig/többször.**
- MT: **Sabiex tipproteġi l-ilma tal-pjan/organizmi fil-hamrija applikax dan il-prodott jew xi prodott iehor li jkun fi** (identifika s-sustanza jew klassi ta' sustanzi attivi kif imiss) **izjed minn** (specifika ż-żmien jew il-frekwenza).
- NL: **Om [het grondwater/de bodemorganismen] te beschermen mag u dit product of andere producten die** (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) **bevatten, niet langer dan gedurende** (geef de tijdsduur aan) **gebruiken/ten hoogste** (geef de frequentie) **gebruiken.**
- PL: **W celu ochrony wód gruntowych/organizmów glebowych nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego** (określić substancję aktywną lub klasę substancji, kiedy dotyczy) **nie dłużej niż** (określony czas) **nie częściej niż** (określona częstotliwość).
- PT: **Para protecção [das águas subterrâneas/dos organismos do solo], não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha** (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) **durante mais de** (período a precisar) **ou mais do que** (frequência a precisar).
- SK: **Z dôvodu ochrany podzemnej vody nepoužívajte tento alebo iný prípravok obsahujúci** (uveďte účinnú látku alebo skupinu účinných látok) **dlhšie ako** (upresnite obdobie alebo frekvenciu).
- SL: **Zaradi zaščite podtalnice/talnih organizmov ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo** (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) **več kot** (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
- FI: **(Pohjaveden/maaperän eliöiden) suojelemiseksi vältettävä tämän tai minkä tahansa muun tuotteen, joka sisältää** (tapauksen mukaan tehoaine tai aineuokka), **käyttööä useammin** (ajanjakso tai käyttötiheys).
- SV: **För att skydda (grundvatten/marklevande organismer), använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande** (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) **mer än** (ange tidsperiod eller antal behandlingar).

SPe 2

- ES: **Para proteger [las aguas subterráneas/los organismos acuáticos], no aplicar en suelos** (precísese la situación o el tipo de suelos).
- CS: **Za účelem ochrany podzemních vod/vodních organismů neaplikujte přípravek na půdách** (uvedte druh půdy nebo situaci).
- DA: **For at beskytte [grundvandet/organismer, der lever i vand] må dette produkt ikke anvendes** (på beskrevet jordtype eller under beskrevne forhold).
- DE: **Zum Schutz von (Grundwasser/Gewässerorganismen) nicht auf** (genaue Angabe der Bodenart oder Situation) **Böden ausbringen.**
- ET: **Põhjavee/veeorganismide kaitsmiseks mitte kasutada** (määratleda pinnasetüüp või olukord).
- EL: **Για να προστατέψετε [τα υπόγεια νερά/τους υδροβίους οργανισμούς] μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό σε εδάφη** (προσδιορίστε τον τύπο του εδάφους ή τις ιδιαίτερες συνθήκες).
- EN: **To protect groundwater/aquatic organisms do not apply to** (soil type or situation to be specified) **soils.**
- FR: **Pour protéger [les eaux souterraines/les organismes aquatiques], ne pas appliquer ce produit sur** (type de sol ou situation à préciser).
- IT: **Per proteggere [le acque sotterranee/gli organismi acquatici] non applicare sul suolo** (indicare il tipo di suolo o la situazione).
- LV: **Lai aizsargātu gruntsūdeņus/ūdens organismus, nelietot** (norāda augsnes tipu vai apstākļus) **augsnēs.**
- LT: **Siekiant apsaugoti požeminį vandenį/vandens organizmus nenaudoti** (nurodyti dirvožemio tipą ar situaciją) **dirvožemiuose.**
- HU: **A talajvíz/a vízi szerveszettek védelme érdekében** (az előírt talajtípus vagy helyzet) **talajokra ne használja.**
- MT: **Biex tipproteġi l-ilma tal-pjan/organizmi ta' l-ilma tapplikax f'hamrija** (specifika t-tip ta' hamrija jew is-sitwazzjoni).
- NL: **Om [het grondwater/in het water levende organismen] te beschermen mag dit product niet worden gebruikt op** (benoem het soort bodem of geef een beschrijving ervan) **bodems.**
- PL: **W celu ochrony wód gruntowych/organizmów wodnych nie stosować na glebach** (określić typ gleby lub warunki glebowe).
- PT: **Para protecção [das águas subterráneas/dos organismos aquáticos], não aplicar este produto em solos** (precisar a situação ou o tipo de solo).
- SK: **Z dôvodu ochrany podzemnej vody/vodných organizmov neaplikujte na** (upresnite typ pôdy alebo situáciu) **pôdu.**
- SL: **Zaradi zaščite podtalnice/vodnih organizmov ne uporabljati na** (navede se tip tal ali druge posebne razmere) **tleh.**
- FI: **(Pohjaveden/vesieliöiden) suojelemiseksi ei saa käyttää** (täsmennetään maaperätyyppi tai tilanne) **maaperään.**
- SV: **För att skydda (grundvatten/vattenlevande organismer), använd inte denna produkt på** (ange jordtyp eller markförhållande).

SPe 3

- ES: **Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo/los artrópodos no objetivo/los insectos], respétese sin tratar una banda de seguridad de** (indíquese la distancia) **hasta [la zona no cultivada/las masas de agua superficial].**

- CS: Za účelem ochrany vodních organismů/necílových rostlin/necílových členovců/hmyzu dodržujte neošetřené ochranné pásmo (uvedte vzdálenost) vzhledem k nezemědělské půdě/povrchové vodě.
- DA: Må ikke anvendes nærmere end (angiv afstand) fra [vandmiljøet, vandløb, søer m.v./ikke dyrket område] for at beskytte [organismer, der lever i vand/landlevende ikke-målorganismer, vilde planter, insekter og leddyr].
- DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen/Nichtzielpflanzen/Nichtzielarthropoden/Insekten) eine unbehandelte Pufferzone von (genaue Angabe des Abstandes) zu (Nichtkulturland/Oberflächengewässer) einhalten.
- ET: Veeorganismide/mittetaimsete sihtliikide/mittesihtlüljalgsete/putukate kaitsmiseks pidada kinni mittepritsitavast puhvervööndist (määratleda kaugus) põllumajanduses mittekasutatavast maast/pinna-seveekogudest.
- EL: Για να προστατέψετε [τους υδρόβιους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά/μη στοχευόμενα αρθρόποδα/ έντομα] να αφήσετε μια απέκαστη ζώνη προστασίας (προσδιορίστε την απόσταση) μέχρι [μη γεωργική γη/ σώματα επιφανειακών υδάτων].
- EN: To protect aquatic organisms/non-target plants/non-target arthropods/insects respect an unsprayed buffer zone of (distance to be specified) to non-agricultural land/surface water bodies.
- FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles/les arthropodes non cibles/les insectes], respecter une zone non traitée de (distance à préciser) par rapport à [la zone non cultivée adjacente/aux points d'eau].
- IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/gli insetti/le piante non bersaglio/gli artropodi non bersaglio] rispettare una fascia di sicurezza non trattata di (precisare la distanza) da [zona non coltivata/corpi idrici superficiali].
- LV: Lai aizsargātu ūdens organismus/ar lietojumu nesaistītos augus/ar lietojumu nesaistītos posmkājus/kukaiņus, ievērot aizsargjoslu (norāda attālumu) līdz lauksaimniecībā neizmantojamai zemei/ūdenstīpēm un ūdenstecēm.
- LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netikslinius augalus/netikslinius nariuotakojus/vabzdžius būtina išlaikyti apsaugos zoną (nurodyti atstumą) iki ne žemės ūkio paskirties žemės/paviršinio vandens telkinių.
- HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények/nem célzott ízeltlábúak/rovarok védelme érdekében a nem mezőgazdasági földterülettől/felszíni vizektől (az előírt távolság) távolságban tartson meg egy nem permetezett biztonsági övezetet.
- MT: Sabiex tipproteġi organiżmi ta' l-ilma/pjanti mhux immirati/artropodi/insetti mhux immirati, irrispetta zona konfini ħielsa mill-bexx ta' (specifika d-distanza) minn art mhix agrikola/ghadajjar ta' l-ilma fil-wieċ.
- NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten/niet tot de doelsoorten behorende geleedpotigen/de insecten] te beschermen mag u in een bufferzone van (geef de afstand aan) rond [niet-landbouwgrond/oppervlaktewater] niet sproeien.
- PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania/stawonogów/owadów nie będących obiektem zwalczania konieczne jest określenie strefy buforowej w odległości (określona odległość) od terenów nieużytkowanych rolniczo/zbiorników i cieków wodnych.
- PT: Para protecção [dos organismos aquáticos/das plantas não-visadas/dos insectos/artrópodes não-visados], respeitar uma zona não-pulverizada de (distância a precisar) em relação [às zonas não-cultivadas/às águas de superfície].

- SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/necielených rastlín/necielených článkonožcov/hmyzu udržiavajte medzi ošetrovanou plochou a neobhospodarovanou zónou/povrchovými vodnými plochami ochranný pás zeme v dĺžke (upresnite dĺžku).
- SL: Zaradi zaščite vodnih organizmov/necilnih rastlin/necilnih členonožcev/žuželk upoštevati netretiran varnostni pas (navede se razdaljo) do nekmetijske površine/vodne površine.
- FI: (Veseliöiden/muiden kuin torjuttavien kasvien/muiden kuin torjuttavien niveljalkaisten/hyönteisten) suojelemiseksi (muun kuin maatalousmaan/pintavesialueiden) väliin on jätettävä (täsmennetään etäisyys) ruiskuttamaton suojavyöhyke.
- SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa/andra leddjur än de man avser att bekämpa/insekter), lämna en sprutfri zon på (ange avstånd) till (icke-jordbruksmark/vattendrag).
- SPe 4
- ES: Para proteger [los organismos acuáticos/las plantas no objetivo], no aplicar sobre superficies impermeables como el asfalto, el cemento, los adoquines, [las vías del ferrocarril] ni en otras situaciones con elevado riesgo de escorrentía.
- CS: Za účelem ochrany vodních organismů/necílových rostlin neaplikujte přípravek na nepropustný povrch, jako je asfalt, beton, dlážděný povrch, železniční trať nebo v jiných případech, kdy hrozí vysoké riziko odplavení.
- DA: Må ikke anvendes på befæstede arealer såsom asfalterede, beton-, sten- eller grusbelagte områder og veje [jernbanespor] eller på andre områder, hvorfra der er en stor risiko for run-off til omgivelserne. [For at beskytte organismer, der lever i vand/planter, man ikke ønsker at bekæmpe].
- DE: Zum Schutz von (Gewässerorganismen/Nichtzielpflanzen) nicht auf versiegelten Oberflächen wie Asphalt, Beton, Kopfsteinpflaster (Gleisanlagen) bzw. in anderen Fällen, die ein hohes Abschwemmungsrisiko bergen, ausbringen.
- ET: Veeorganismide/mittesihtliikide kaitsmiseks mitte kasutada läbilaskmatutel pindadel nagu näiteks asfalt, betoon, munakivi, raudteerööpad ning muudes oludes, kus on kõrge lekkimisoht.
- EL: Για να προστατέψετε [υδροβίους οργανισμούς/μη στοχευόμενα φυτά] να μην χρησιμοποιείται σε αδιαπέραστες επιφάνειες όπως ασφάλτο, σκυρόδεμα, λιθόστρωτα [σιδηροτροχιές] και άλλες επιφάνειες με υψηλό κίνδυνο απορροής.
- EN: To protect aquatic organisms/non-target plants do not apply on impermeable surfaces such as asphalt, concrete, cobblestones, railway tracks and other situations with a high risk of run-off.
- FR: Pour protéger [les organismes aquatiques/les plantes non cibles], ne pas appliquer sur des surfaces imperméables telles que le bitume, le béton, les pavés, [les voies ferrées] et dans toute autre situation où le risque de ruissellement est important.
- IT: Per proteggere [gli organismi acquatici/le piante non bersaglio] non applicare su superfici impermeabili quali bitume, cemento, acciottolato, [binari ferroviari] e negli altri casi ad alto rischio di deflusso superficiale.
- LV: Lai aizsargātu ūdens organisms/ar lietojumu nesaistītos augus, nelietot augu aizsardzības līdzekli uz necaurļaidīgās virsmas, piemēram, asfalta, betona, bruģa, sliežu ceļiem, un citās vietās ar augstu noteces risku.
- LT: Siekiant apsaugoti vandens organizmus/netiklinius augalus nenaudoti ant nepralaidžių paviršių tokių kaip asfaltas, betonas, grindinio akmenys, geležinkelio bėgių ar kitose situacijose, kuriuose didelė nuotėkio tikimybė.

- HU: A vízi szervezetek/nem célzott növények védelme érdekében a vizet nem áteresztő felületeken (pl. aszfalt, beton, utcakövezet, vasúti pályák és az elfolyás egyéb veszélye esetén) ne alkalmazza.
- MT: Biex tipproteği organizmi ta' l-ilma/pjanti mhux immirati applikax fuq ucuħ impermeabbli bħal l-asfalt, konkrit, angaturi, linji tal-ferrovija u sitwazzjonijiet oħra b'riskju kbir ta' skul.
- NL: Om [in het water levende organismen/niet tot de doelsoorten behorende planten] te beschermen mag u dit product niet gebruiken op ondoordringbare oppervlakken, zoals asfalt, beton [,/en] kasseien [en spoorlijnen,] of op andere plaatsen waar het product gemakkelijk kan wegstromen.
- PL: W celu ochrony organizmów wodnych/roślin nie będących obiektem zwalczania nie stosować na nieprzepuszczalnych powierzchniach, takich jak: asfalt, beton, bruk, torowiska i innych przypadkach, gdy istnieje wysokie ryzyko spływania cieczy.
- PT: Para protecção [dos organismos aquáticos/das plantas não-visadas], não aplicar este produto em superfícies impermeáveis, como asfalto, betão, empedrados [ou linhas de caminho de ferro], nem em qualquer outra situação em que o risco de escorrimentos seja elevado.
- SK: Z dôvodu ochrany vodných organizmov/necielených rastlín neaplikujte na nepriepustné povrchy, ako je asfalt, betón, dlažobné kocky, kolajnice a iné povrchy, pri ktorých je zvýšené riziko stekania vody.
- SL: Zaradi zaščite vodnih organizmov/neciljnih rastlin ne uporabljati na neprepustnih površinah kot so asfalt, beton, tlak, železniški tiri in drugih površinah, kjer je velika nevarnost odtekanja.
- FI: (Vesielöiden/muiden kuin torjuttavien kasvien) suojelemiseksi ei saa käyttää läpäisemättömillä pinnoilla, kuten asvaltilla, betonilla, katukivillä, (rautatiekiskoilla) ja muissa tilanteissa, joissa on suuri huuhtoutumisen vaara.
- SV: För att skydda (vattenlevande organismer/andra växter än de man avser att bekämpa), använd inte denna produkt på hårdgjorda ytor såsom asfalt, betong, kullersten, (järnvägsspår) och andra ytor med hög risk för avrinning.
- SPe 5
- ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], el producto debe incorporarse completamente al suelo; asegurarse de que se incorpora al suelo totalmente al final de los surcos.
- CS: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců musí být přípravek zcela zapraven do půdy; zajistěte, aby byl přípravek zcela zapraven do půdy také na konci výsevních nebo výsadbových řádků.
- DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal produktet omhyggeligt graves ned i jorden. Sørg for, at produktet også er helt tildækket for enden af rækkerne.
- DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das Mittel vollständig in den Boden eingearbeitet werden; es ist sicherzustellen, dass das Mittel auch am Ende der Pflanz- bzw. Saatreihen vollständig in den Boden eingearbeitet wird.
- ET: Lindude/metsloomade kaitsmiseks peab vahend täielikult mullaga ühinema; tagada vahendi täielik ühinemine ka ridade lõpus.
- EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια θηλαστικά] το προϊόν πρέπει να καλυφθεί πλήρως από το έδαφος. Βεβαιωθείτε πως το προϊόν έχει καλυφθεί πλήρως στις άκρες των αυλακιών.
- EN: To protect birds/wild mammals the product must be entirely incorporated in the soil; ensure that the product is also fully incorporated at the end of rows.
- FR: Pour protéger [les oiseaux/mammifères sauvages], le produit doit être entièrement incorporé dans le sol; s'assurer que le produit est également incorporé en bout de sillons.

- IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] il prodotto deve essere interamente incorporato nel terreno; assicurarsi che il prodotto sia completamente incorporato in fondo al solco.
- LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, augu aizsardzības līdzekli pilnībā iestrādāt augsnē; nodrošināt līdzekļa pilnīgu iestrādi augsnē arī kultūraugu rindu galos.
- LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus būtina produktą visiškai įterpti į dirvą, užtikrinti, kad produktas būtų visiškai įterptas vagų gale.
- HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében a terméket teljes egészében be kell dolgozni a talajba; ügyeljen arra, hogy az anyag a sorok végén is teljes egészében be legyen dolgozva.
- MT: Sabiex tipproteġi għasafar/mammiferi selvaġġi l-prodott għandu jkun inkorporat għal kollox fil-hamrija; żgura li l-prodott ikun ukoll inkorporat għal kollox f'tarf ir-raddi.
- NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet het product volledig in de bodem worden ondergewerkt; zorg ervoor dat het product ook aan het voorend is ondergewerkt.
- PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków produkt musi być całkowicie przykryty glebą; zapewnić że produkt jest również całkowicie przykryty na końcach rzędów.
- PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], incorporar totalmente o produto no solo, incluindo no final dos sulcos.
- SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov sa musí všetok prípravok zakryť pôdou. Presvedčte sa, či je prípravok dobre zakrytý pôdou aj na konci brázdy.
- SL: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev je treba sredstvo popolnoma vdelati v tla; zagotoviti, da je sredstvo v celoti vdelano v tla tudi na koncih vrst.
- FI: (Lintujen/luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi tuote on sekoitettava maaperään; varmistettava, että tuote sekoituu maaperään täysin myös vakojen päässä.
- SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur) måste produkten nedmyllas helt och hållet i jorden; se till att produkten även nedmyllas helt i slutet av raderna.
- SPe 6
- ES: Para proteger [las aves/los mamíferos silvestres], recójase todo derrame accidental.
- CS: Za účelem ochrany ptáků/volně žijících savců odstraňte rozsypaný nebo rozlitý přípravek.
- DA: For at beskytte [fugle/vilde pattedyr] skal alt spildt produkt fjernes.
- DE: Zum Schutz von (Vögeln/wild lebenden Säugetieren) muss das verschüttete Mittel beseitigt werden.
- ET: Lindude/metsloomade kaitsmiseks kõrvaldada mahavalgunud vahend.
- EL: Για να προστατέψετε [πουλιά/άγρια ζώα] μαζέψτε όσο προϊόν έχει χυθεί κατά λάθος.
- EN: To protect birds/wild mammals remove spillages.
- FR: Pour protéger [les oiseaux/les mammifères sauvages], récupérer tout produit accidentellement répandu.
- IT: Per proteggere [gli uccelli/i mammiferi selvatici] recuperare il prodotto fuoriuscito accidentalmente.

- LV: Lai aizsargātu putnus/savvaļas zīdītājus, novērst izšļakstīšanos.
- LT: Siekiant apsaugoti paukščius/laukinius gyvūnus pašalinti pabiras ar išsiliejusį produktą.
- HU: A madarak/vadon élő emlősök védelme érdekében távolítsa el a véletlenül kiömlött anyagot.
- MT: Nehhi kull tixrid biex tiproteġi l-ġhasafar/mammiferi selvaġġi.
- NL: Om [de vogels/de wilde zoogdieren] te beschermen moet u gemorst product verwijderen.
- PL: W celu ochrony ptaków/dzikich ssaków usuwać rozlany/rozsypany produkt.
- PT: Para protecção [das aves/dos mamíferos selvagens], recolher todo o produto derramado.
- SK: Z dôvodu ochrany vtákov/divo žijúcich cicavcov odstráňte náhodne rozsypaný prípravok.
- SL: Zaradi zaščite ptic/divjih vrst sesalcev odstraniti razsuto sredstvo.
- FI: Lintujen/luonnonvaraisten nisäkkäiden) suojelemiseksi ympäristöön vahingossa levinnyt tuote poistettava.
- SV: För att skydda (fåglar/vilda däggdjur), avlägsna spill.
- SPe 7
- ES: No aplicar durante el período de reproducción de las aves.
- CS: Neaplikujte v době hnízdění ptáků.
- DA: Må ikke anvendes i fuglenes yngletid.
- DE: Nicht während der Vogelbrutzeit anwenden.
- ET: Mitte kasutada lindude pesitsusperioodil.
- EL: Να μην χρησιμοποιείται κατά την περίοδο αναπαραγωγής των πουλιών.
- EN: Do not apply during the bird breeding period.
- FR: Ne pas appliquer durant la période de reproduction des oiseaux.
- IT: Non applicare durante il periodo di riproduzione degli uccelli.
- LV: Nelietot putnu vairošanās periodā.
- LT: Nenaudoti paukščių veisimosi laikotarpiu.
- HU: A madarak költési időszaka alatt nem alkalmazható.
- MT: Tapplikax matul it-tberrik ta' l-ġhasafar.
- NL: Niet gebruiken tijdens de vogelbroedperiode.
- PL: Nie stosować w okresie rozrodczym ptaków.
- PT: Não aplicar este produto durante o período de reprodução das aves.

- SK: Neaplikujte v čase rozmnožovania vtákov.
- SL: Ne tretirati v času valjenja ptic.
- FI: Ei saa käyttää lintujen lisääntymisaikaan.
- SV: Använd inte denna produkt under fåglarnas häckningsperiod.
- SPe 8
- ES: Peligroso para las abejas./Para proteger las abejas y otros insectos polinizadores, no aplicar durante la floración de los cultivos./No utilizar donde haya abejas en pecoreo activo./Retírense o cúbranse las colmenas durante el tratamiento y durante (*indíquese el tiempo*) después del mismo./No aplicar cuando las malas hierbas estén en floración./Elimínense las malas hierbas antes de su floración./No aplicar antes de (*indíquese el tiempo*).
- CS: Nebezpečný pro včely./Za účelem ochrany včel a jiných hmyzích opylovačů neaplikujte na kvetoucí plodiny./Neaplikujte na místech, na nichž jsou včely aktivní při vyhledávání potravy./Úly musí být během aplikace a po aplikaci (*uveďte dobu*) přemístěny nebo zakryty./Neaplikujte, jestliže se na pozemku vyskytují kvetoucí plevele./Plevele odstraňte před jejich kvetením./Neaplikujte před (*uveďte dobu*).
- DA: Farligt for bier./For at beskytte bier og andre bestøvende insekter må dette produkt ikke anvendes i blomstrende afgrøder./Må ikke anvendes i biernes flyvetid./Tildæk eller flyt bikuber i behandlingssperioden og i (*nævn antal timer/dage*) efter behandlingen./Må ikke anvendes i nærheden af blomstrende ukrudt./Fjern ukrudt inden blomstring./Må ikke anvendes inden (*tidspunkt*).
- DE: Bienengefährlich./Zum Schutz von Bienen und anderen bestäubenden Insekten nicht auf blühende Kulturen aufbringen./Nicht an Stellen anwenden, an denen Bienen aktiv auf Futtersuche sind./Bienenstöcke müssen während der Anwendung und für (*Angabe der Zeit*) nach der Behandlung entfernt oder abgedeckt werden./Nicht in Anwesenheit von blühenden Unkräutern anwenden./Unkräuter müssen vor dem Blühen entfernt werden./Nicht vor (*Angabe der Zeit*) anwenden.
- ET: Mesilastele ohtlik/Mesilaste ning muude tolmlevate putukate kaitsmiseks mitte kasutada põllumajanduskultuuride õitsemise ajal/Mitte kasutada aktiivsel korjealal/Kasutamise ajaks ning (*määratleda aeg*) peale tötlemist tarud eemaldada või katta kinn/Õitseva umbrohu olemasolu korral mitre kasutada/Umbrohi enne õitsemist eemaldada/Mitte kasutada enne (*määratleda aeg*).
- EL: Επικίνδυνο για τις μέλισσες. Για να προστατέψετε τις μέλισσες και άλλα έντομα επικονίασης μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε καλλιέργειες κατά την ανθοφορία./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο που οι μέλισσες συλλέγουν γύρη./Απομακρύνετε ή καλύψτε τις κυψέλες κατά τη χρήση του προϊόντος και επί (*αναφέρατε το χρόνο*) μετά τη χρήση./Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την περίοδο ανθοφορίας ζιζανίων./Απομακρύνετε τα ζιζάνια πριν από την ανθοφορία./Μην το χρησιμοποιείτε πριν (*αναφέρατε το χρόνο*).
- EN: Dangerous to bees./To protect bees and other pollinating insects do not apply to crop plants when in flower./Do not use where bees are actively foraging./Remove or cover beehives during application and for (*state time*) after treatment./Do not apply when flowering weeds are present./Remove weeds before flowering./Do not apply before (*state time*).
- FR: Dangereux pour les abeilles./Pour protéger les abeilles et autres insectes pollinisateurs, ne pas appliquer durant la floraison./Ne pas utiliser en présence d'abeilles./Retirer ou couvrir les ruches pendant l'application et (*indiquer la période*) après traitement./Ne pas appliquer lorsque des adventices en fleur sont présentes./Enlever les adventices avant leur floraison./Ne pas appliquer avant (*indiquer la date*).
- IT: Pericoloso per le api./Per proteggere le api e altri insetti impollinatori non applicare alle colture al momento della fioritura./Non utilizzare quando le api sono in attività./Rimuovere o coprire gli alveari durante l'applicazione e per (*indicare il periodo*) dopo il trattamento./Non applicare in presenza di piante infestanti in fiore./Eliminare le piante infestanti prima della fioritura./Non applicare prima di (*indicare il periodo*).

- LV: Bīstams bitēm. Lai aizsargātu bites un citus apputeksnētājus, nelietot kultūraugu ziedēšanas laikā. Nelietot vietās, kur bites aktīvi meklē barību. Bišu stropus pārvietot vai pārsegt augu aizsardzības līdzekļa smidzināšanas laikā un ... (norāda uz cik ilgu laiku) pēc smidzināšanas darba beigām. Nelietot platībās, kurās ir ziedošas nezāles. Apkarot nezāles pirms ziedēšanas. Nelietot pirms ... (norāda laiku).
- LT: Pavojingas bitėms/Siekiant apsaugoti bites ir kitus apdulkinančius vabzdžius nenaudoti augalų žydėjimo metu/Nenaudoti bičių aktyvaus maitinimosi metu/Pašalinti ar uždengti bičių avilius purškimo metu ar (nurodyti laiką) po purškimo./Nenaudoti kai yra žydinčių piktžolių/Sunaikinti piktžoles iki jų žydėjimo/Nenaudoti iki (nurodyti laiką).
- HU: Méhekre veszélyes/A méhek és egyéb beporzást végző rovarok védelme érdekében virágzási időszakban nem alkalmazható/Méhek aktív táplálékszerzési időszak idején nem alkalmazható/Az alkalmazás idejére és a kezelés után (megadott időszak) ideig távolítsa el vagy fedje be a méhkaptárakat/Virágzó gyomnövények jelenléte esetén nem alkalmazható/Virágzás előtt távolítsa el a gyomnövényeket/(megadott időpont) előtt nem alkalmazható.
- MT: Perikoluż għan-naħal/Sabiex thares in-naħal u insetti oħra tad-dakra tapplikax fuq uċuħ tar-raba' meta jkunu bil-fjur/Tużax fejn in-naħal ikun qed jirgħa sew/Nehħi jew aghħti l-garar tan-naħal waqt l-applikazzjoni u għal (specifika l-ħin) wara t-trattament/Tapplikax meta jkun hemm ħaxix ħażin bil-fjur/Nehħi l-ħaxix ħażin qabel ma jwarrad/Tapplikax qabel (specifika l-ħin).
- NL: Gevaarlijk voor bijen./Om de bijen en andere bestuivende insecten te beschermen mag u dit product niet gebruiken op in bloei staande gewassen./Gebruik dit product niet op plaatsen waar bijen actief naar voedsel zoeken./Verwijder of bedek bijenkorven tijdens het gebruik van het product en gedurende (geef de tijdsduur aan) na de behandeling./Gebruik dit product niet in de buurt van in bloei staand onkruid./Verwijder onkruid voordat het bloeit./Gebruik dit product niet vóór (geef de datum of de periode aan).
- PL: [Niebezpieczne dla pszczoł/W celu ochrony pszczoł i innych owadów zapylających nie stosować na rośliny uprawne w czasie kwitnienia/Nie używać w miejscach gdzie pszczoły mają pożytek/Usuwać lub przykrywać ule podczas zabiegu i przez (określić czas) po zabiegu/Nie stosować kiedy występują kwitnące chwasty/Usuwać chwasty przed kwitnieniem/Nie stosować przed (określić czas).
- PT: Perigoso para as abelhas./Para protecção das abelhas e de outros insectos polinizadores, não aplicar este produto durante a floração das culturas./Não utilizar este produto durante o período de presença das abelhas nos campos./Remover ou cobrir as colmeias durante a aplicação do produto e durante (indicar o período) após o tratamento./Não aplicar este produto na presença de infestantes em floração./Remover as infestantes antes da floração./Não aplicar antes de (critério temporal a precisar).
- SK: Nebezpečný pre včely/Z dôvodu ochrany včiel a iného opeľujúceho hmyzu neaplikujte na plodiny v čase kvetu/nepoužívajte, keď sa v okolí nachádzajú včely/počas aplikácie a (uvedte čas) po aplikácii úle prikryte alebo presuňte na iné miesto/neaplikujte, keď sa v okolí nachádzajú kvitnúce buriny/odstráňte buriny pred kvitnutím/neaplikujte pred (uvedte čas).
- SL: Nevarno za čebele./Zaradi zaščite čebel in drugih žuželk oprashačevalcev ne tretirati rastlin med cvetenjem./Ne tretirati v času paše čebel./Med tretiranjem in (navede se časovno obdobje) po tretiranju odstraniti ali pokriti čebelje panje./Ne tretirati v prisotnosti cvetočega plevela./Odstraniti plevel pred cvetenjem./Ne tretirati pred (navede se časovno obdobje).
- FI: Vaarallista mehiläisille./Mehiläisten ja muiden pölyttävien hyönteisten suojelemiseksi ei saa käyttää viljelykasvien kukinta-aikaan./Ei saa käyttää aikana, jolloin mehiläiset lentävät aktiivisesti./Mehiläisesät poistettava tai suojattava levittämisen ajaksi ja (aika) ajaksi käsittelyn jälkeen./Ei saa käyttää, jos alueella on kukkivia rikkakasveja./Poista rikkakasvit ennen kukinnan alkua./Ei saa käyttää ennen (aika).
- SV: Farligt för bin./För att skydda bin och andra pollinerande insekter, använd inte denna produkt på blommande gröda./Får inte användas där bin aktivt söker efter föda./Avlägsna eller täck över bikupor under behandling och under (ange tidsperiod) efter behandling./Använd inte denna produkt då det finns blommande ogräs./Avlägsna ogräs före blomning./Använd inte denna produkt före (ange tidsperiod).“.

e) Bod 2.3 v prílohe V sa nahrádza takto:

„2.3. **Bezpečnostné opatrenia týkajúce sa osvedčených poľnohospodárskych postupov**

SPa 1

- ES: **Para evitar la aparición de resistencias, no aplicar este producto ni ningún otro que contenga (indíquese la sustancia activa o la clase de sustancias, según corresponda) más de (indíquese el número de aplicaciones o el plazo).**
- CS: **K zabránění vzniku rezistence neaplikujte tento ani žádný jiný přípravek, který obsahuje (uvedte účinnou látku nebo popřípadě skupinu účinných látek) více/déle než (uvedte četnost aplikací nebo lhůtu).**
- DA: **For at undgå udviklingen af resistens må dette produkt eller andre produkter, der indeholder (angiv aktivstof eller gruppe af aktivstoffer), kun anvendes/ikke anvendes mere end (i tidsperioden eller antal gange).**
- DE: **Zur Vermeidung einer Resistenzbildung darf dieses oder irgendein anderes Mittel, welches (entsprechende Benennung des Wirkstoffes oder der Wirkstoffgruppe) enthält, nicht mehr als (Angabe der Häufigkeit oder der Zeitspanne) ausgebracht werden.**
- ET: **Resistentsuse tekkimise vältimiseks seda või ükskõik millist muud vahendit mitte kasutada rohkem kui (kasutamiskordade arv või määratletav periood), mis sisaldab (määratleda vastavalt toimeaine või ainete liiki).**
- EL: **Προκειμένου να μην αναπτυχθεί αντίσταση μην χρησιμοποιείτε αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν που περιέχει (προσδιορίστε τη δραστική ουσία ή την κατηγορία των ουσιών αναλόγως) περισσότερο από (να προσδιορίσετε η συχνότητα) φορές.**
- EN: **To avoid the build-up of resistance do not apply this or any other product containing (identify active substance or class of substances, as appropriate) more than (number of applications or time period to be specified).**
- FR: **Pour éviter le développement de résistances, ne pas appliquer ce produit ou tout autre contenant (préciser la substance ou la famille de substances selon le cas) plus de (nombre d'applications ou durée à préciser).**
- IT: **Per evitare l'insorgenza di resistenza non applicare questo o altri prodotti contenenti (indicare la sostanza attiva o la classe di sostanze, a seconda del caso) più di (numero di applicazioni o durata da precisare).**
- LV: **Lai izvairītos no rezistences veidošanās, nelietot šo vai jebkuru citu augu aizsardzības līdzekli, kurš satur ... (norāda darbīgās vielas vai darbīgo vielu grupas nosaukumu) vairāk nekā ... (norāda apstrāžu skaitu vai laiku).**
- LT: **Siekiant išvengti atsparumo išsivystymo, nenaudoti šio produkto ar kito produkto, kurio sudėtyje yra (nurodyti veikliają medžiagą ar medžiagų grupę) dažniau kaip (nurodyti apdorojimų skaičių arba laikotarpį).**
- HU: **Rezisztancia kialakulásának elkerülése érdekében ezt vagy (a megfelelő hatóanyag vagy anyagscsoport)-ot tartalmazó bármilyen más készítményt ne használja (az előirt kezelésszám vagy időszakok)-nál többször/hosszabb ideig.**
- MT: **Sabiex tevita li tinbena rezistenza tapplikax dan jew xi prodott iehor li jkun fih (identifika s-sustanza jew klassi ta' sustanzi attivi kif imiss) aktar minn (l-ghadd ta' applikazzjonijiet jew il-hin li ghandu jkun speċifikat)**
- NL: **Om resistentieopbouw te voorkomen mag u dit product of andere producten die (geef naar gelang van het geval de naam van de werkzame stof of van de categorie werkzame stoffen) bevatten, niet vaker gebruiken dan (geef het aantal toepassingen aan)/niet langer gebruiken dan (geef de tijdsduur aan).**
- PL: **W celu uniknięcia powstawania odporności nie stosować tego lub żadnego innego produktu zawierającego (określić substancję aktywną lub klasę substancji, kiedy dotyczy) nie dłużej niż (określony czas)/nie częściej niż (określona częstotliwość).**

- PT: **Para evitar o desenvolvimento de resistências, não aplicar este produto ou qualquer outro que contenha** (indicar, consoante o caso, a substância activa ou a família de substâncias activas) **mais de** (número ou período de aplicações a precisar).
- SK: **Na zabránenie vzniku rezistencie neaplikujte tento alebo iný prípravok obsahujúci** (uvedte účinnú látku alebo skupinu látok) **dlhšie ako** (upresnite počet aplikácií alebo časový úsek).
- SL: **Zaradi preprečevanja nastanka odpornosti ne uporabljati tega ali drugih sredstev, ki vsebujejo** (navede se aktivno snov ali skupino aktivnih snovi) **več kot** (navede se časovno obdobje ali število tretiranj).
- FI: **Resistenssin kehittymisen estämiseksi ei saa käyttää tätä tai mitä tahansa muuta tuotetta, joka sisältää** (tapauksen mukaan tehoaine tai aineluokka), **käyttöö useammin** (käyttötiheys).
- SV: **För att undvika utveckling av resistens använd inte denna produkt eller andra produkter innehållande** (ange verksamt ämne eller grupp av ämnen) **mer än** (ange antal behandlingar eller tidsperiod).“.

f) Bod 2.4 v prílohe V sa nahrádza takto:

„2.4. Bezpečnostné opatrenia pre rodenticídy (SPr)

SPr 1

- ES: **Los cebos deben colocarse de forma que se evite el riesgo de ingestión por otros animales. Asegurar los cebos de manera que los roedores no puedan llevarselos.**
- CS: **Nástrahy musí být kladeny tak, aby se minimalizovalo riziko požití jinými zvířaty. Zabezpečte nástrahy, aby nemohly být hlodavci rozvlékány.**
- DA: **Produktet skal anbringes på en sådan måde, at risikoen for, at andre dyr kan indtage produktet, formindskes mest muligt. F.eks. ved at produktet anbringes inde i en kasse med små indgangshuller til gnaverne eller inde i gnavernes eget gangsystem. Pas på, at produkt i blokform ikke kan flyttes væk af de gnavere, der skal bekæmpes.**
- DE: **Die Köder verdeckt und unzugänglich für andere Tiere ausbringen. Köder sichern, so dass ein Verschleppen durch Nagetiere nicht möglich ist.**
- ET: **Peibutussööt tuleb ohutult ladustada selliselt, et minimeerida teiste loomade poolt tarbimise ohtu. Peibutussöödabriketid kindlustada selliselt, et närlised neid ära vedada ei saaks.**
- EL: **Τα δολώματα θα πρέπει να τοποθετηθούν με τρόπο τέτοιο που να ελαχιστοποιηθεί η πιθανότητα να καταναλωθούν από άλλα ζώα. Ασφαλίστε τα δολώματα έτσι ώστε να μην μπορούν να τα παρασύρουν τα τρωκτικά.**
- EN: **The baits must be securely deposited in a way so as to minimise the risk of consumption by other animals. Secure bait blocks so that they cannot be dragged away by rodents.**
- FR: **Les appâts doivent être disposés de manière à minimiser le risque d'ingestion par d'autres animaux. Sécuriser les appâts afin qu'ils ne puissent pas être emmenés par les rongeurs.**
- IT: **Le esche devono essere disposte in modo da minimizzare il rischio di ingerimento da parte di altri animali. Fissare le esche in modo che non possano essere trascinate via dai roditori.**
- LV: **Ēsmu ejā ievietot tā, lai, tā nebūtu pieejama citiem dzīvniekiem. Ēsmu nostiprināt, lai graužēji to nevarētu aizvilkt.**
- LT: **Jaukas turi būti saugiai išdėstytas taip, kad sumažėtų rizika kitiems gyvūnams jų vartoti. Jauko blokai turi būti taip saugomi, kad graužikai negalėtų jų išstampyti.**
- HU: **A csalétket úgy kell biztonságosan kihelyezni, hogy a lehető legkisebb legyen annak a veszélye, hogy abból más állatok is fogyasztanak. A csalétket úgy kell rögzíteni, hogy azt a rágcsálók ne hurcolhassák el.**

- MT: Il-lixki għandhom jitqiegħdu hekk li jitnaqqas ir-riskju li jkunu mittiekla minn animali oħrajn. Orbot il-blokki tal-lixka sew fejn ikunu biex ma' jiġux mkaxkra minn fuq il-post minn rodenti.
- NL: De lokmiddelen moeten zo worden geplaatst dat het risico dat andere dieren ervan eten zoveel mogelijk wordt beperkt. Maak de blokjes stevig vast, zodat ze niet door de knaagdieren kunnen worden weggeslept.
- PL: Przynęty muszą być rozłożone w taki sposób, aby zminimalizować ryzyko zjedzenia przez inne zwierzęta. Zabezpieczyć przynętę w ten sposób, aby nie mogła zostać wywleczona przez gryzonie.
- PT: Colocar os iscos de modo a minimizar o risco de ingestão por outros animais. Fixar os iscos, para que não possam ser arrastados pelos roedores.
- SK: Návnady sa musia umiestniť tak, aby sa k nim nedostali iné zvieratá. Zabezpečte návnady tak, aby ich hľadavce nemohli odtriahnuť.
- SL: Vabe je treba nastaviti varno, tako da je tveganje zaužitja za druge živali minimalno. Zavarovati vabe tako, da jih glodalci ne morejo raznesti.
- FI: Syötit on sijoitettava siten, että ne eivät aiheuta riskiä muille eläimille. Syötit on kiinnitettävä siten, että jyrssiät eivät saa vietyä niitä mukanaan.
- SV: Betena måste placeras så att andra djur inte kan förtära dem. Förankra betena så att de inte kan släpas iväg av gnagare.
- SPr 2
- ES: La zona tratada debe señalizarse durante el tratamiento. Debe advertirse del riesgo de intoxicación (primaria o secundaria) por el anticoagulante así como del antídoto correspondiente.
- CS: Plocha určená k ošetření musí být během ošetřování označena. Je třeba upozornit na nebezpečí otravy (primární nebo sekundární) antikoagulantem a uvést protijed.
- DA: Det behandlede område skal afmærkes i behandlingsperioden. Faren for forgiftning (primær eller sekundær) ved indtagelse af antikoaguleringsmidler, samt modgiften herfor, skal nævnes på opslag.
- DE: Die zu behandelnde Fläche muss während der Behandlungszeit markiert sein. Die Gefahr der (primären oder sekundären) Vergiftung durch das Antikoagulans und dessen Gegenmittel sollte erwähnt werden.
- ET: Käideldud ala tuleb käitlemisperioodiks märgistada. Antikoagulandi mürgituse (esmane või teisene) oht ning selle vastane antidoot peab olema ära mainitud.
- EL: Η περιοχή στην οποία έχει χρησιμοποιηθεί το προϊόν πρέπει να έχει σημαδευτεί κατά την περίοδο χρήσης. Θα πρέπει να αναφέρεται ο κίνδυνος (πρωτογενούς ή δευτερογενούς) δηλητηρίασης από το αντιπηκτικό καθώς και το αντίδοτο σε περίπτωση δηλητηρίασης.
- EN: Treatment area must be marked during the treatment period. The danger from being poisoned (primary or secondary) by the anticoagulant and the antidote against it should be mentioned.
- FR: La zone de traitement doit faire l'objet d'un marquage pendant la période de traitement. Le risque d'empoisonnement (primaire ou secondaire) par l'anticoagulant, ainsi que son antidote doivent être mentionnés.
- IT: Durante il trattamento la zona interessata deve essere chiaramente segnalata. Il pericolo di avvelenamento (primario o secondario) dovuto all'anticoagulante deve essere evidenziato assieme al relativo antidoto.
- LV: Apstrādes laikā apstrādājamo platību marķēt. Norādīt saindēšanās (primārās vai sekundārās) apdraudējumu ar antikoagulantu un tā antidotu.
- LT: Apdorojami plotai turi būti pažymėti visą apdorojimo laikotarpį. Turi būti paminėtas apsinuodijimo antikoaguliantu pavojus (tiesioginis ar netiesioginis) ir nurodytas priešnuodis.

- HU: A kezelt területet a kezelés ideje alatt külön jelöléssel kell megjelölni. A jelölésben fel kell hívni a figyelmet a véralvadástól való mérgeződés veszélyére és annak ellenszerére.
- MT: Il-post ittrattat għandu jkun immarkat filwaqt li jkun qiegħed jiġi ittrattat. Għandu jissemma l-periklu ta' avvelenament (primarju jew sekondarju) bl-antikoagulant u l-antidotu tiegħu.
- NL: De behandelde zone moet tijdens de verdelgingsperiode worden gemarkeerd. Het risico van een (primaire of secundaire) vergiftiging door het antistollingsmiddel moet worden vermeld, alsmede het tegengif.
- PL: Obszar poddany zabiegowi musi być oznakowany podczas zabiegu. Niebezpieczeństwo zatrucia (pierwotnego lub wtórnego) antykoagulantem i antidotum powinno być wyszczególnione.
- PT: Durante o período de tratamento, marcar a zona, com menção ao perigo de envenenamento (primário ou secundário) pelo anticoagulante e indicação do antídoto deste último.
- SK: Ošetrovaná plocha sa počas ošetrovania musí označiť. Musí sa uviesť nebezpečenstvo možnej otravy (primárnej alebo sekundárnej) antikoagulantami a protilátky.
- SL: Tretirano območje je treba v času tretiranja označiti. Navesti je treba nevarnost zastrupitve (neposredne ali posredne) z antikoagulantni in ustrezne antidote.
- FI: Käsiteltävä alue on merkittävä käsittelyaikana. Antikoagulantin aiheuttama myrkytysvaara (primaarinen tai sekundaarinen) ja vasta-aine mainittava.
- SV: Det behandlade området skall markeras under behandlingsperioden. Faran för förgiftning (primär eller sekundär) av antikoagulanten samt motgift skall anges.
- SPr 3
- ES: Durante el tratamiento, los roedores muertos deben retirarse diariamente de la zona tratada. No tirarlos en cubos de basura ni en vertederos.
- CS: Mrtvé hlodavce během doby použití přípravku denně odstraňujte. Neodkládejte je do nádob na odpadky ani na smetiště.
- DA: Døde gnavere skal fjernes fra behandlingsområdet hver dag. Anbring ikke de døde gnavere i åbne affaldsbeholdere.
- DE: Tote Nager während der Einsatzperiode täglich entfernen. Nicht in Müllbehältern oder auf Müllkippen entsorgen.
- ET: Surnud närilised tuleb eemaldada käitlemisalalt käitlemise ajal iga päev. Mitte panna prügikastidesse või prügi mahapaneku kohtadesse.
- EL: Τα νεκρά τρωκτικά πρέπει να απομακρύνονται καθημερινά από την περιοχή χρήσης σε όλη τη διάρκεια χρησιμοποίησης του προϊόντος. Να μην τοποθετούνται σε κάδους απορριμμάτων ούτε σε σακούλες σκουπιδιών.
- EN: Dead rodents must be removed from the treatment area each day during treatment. Do not place in refuse bins or on rubbish tips.
- FR: Les rongeurs morts doivent être retirés quotidiennement de la zone de traitement pendant toute la période du traitement. Ne pas les jeter dans les poubelles ni les décharges.
- IT: I roditori morti devono essere rimossi quotidianamente dalla zona del trattamento per tutta la durata dello stesso e non devono essere gettati nei rifiuti o nelle discariche.
- LV: Apstrādes laikā beigtos grauzējus no apstrādātās platības aizvākt katru dienu. Neizmest tos atkritumu tvertnēs vai kaudzēs.
- LT: Žuvelę graužikai turi būti surenkami iš apdoroto ploto kiekvieną dieną viso naikinimo metu. Nemesti į šiukšlių dėžes arba sąvartynus.

- HU: Az elhullott rágcsálókat a kezelés alatt naponta el kell távolítani a kezelt területről. A tetemetek tilos hulladéktartályban vagy hulladéklerakóban elhelyezni.
- MT: Għandhom jitnehhew kuljum ir-rodenti mejta mill-post ittrattat. Tarmihomx f'kontenituri taż-żibel jew fuq il-miżbliet.
- NL: Tijdens de verdelgingsperiode moeten de knaagdieren elke dag uit de behandelde zone worden verwijderd. Gooi ze niet in vuilnisbakken of op storten.
- PL: Martwe gryzonie usuwać z obszaru poddanego zabiegowi każdego dnia. Nie wyrzucać do pojemników na śmieci i nie wywozić na wysypiska śmieci.
- PT: Durante o período de tratamento, remover diariamente os roedores mortos da zona de tratamento, mas sem os deitar ao lixo ou depositar em lixeiras.
- SK: Mŕtve hlodavce treba z ošetrovanej plochy každý deň odstrániť. Nehádzte ich do odpadových nádob alebo na smetisko.
- SL: Poginule glodalce je treba odstraniti s tretiranega območja sproti, vŝak dan v času tretiranja, vendar ne v zabojnike za odpadke ali odlagaliŝča smeti.
- FI: Kuolleet jyrŝijät on kerättävä käsittelyaikana alueelta päivittäin. Niitä ei saa heittää jätesäiliöihin tai kaatopaikoille.
- SV: Döda gnagare skall tas bort från behandlingsområdet varje dag under behandlingen. Får inte läggas i soptunnor eller på soptipp.“.

IV. DOPRAVNÁ POLITIKA

CESTNÁ DOPRAVA

1. Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy

V prílohe Ia sa poznámka pod čiarou č. 1 nahrádza takto:

„⁽¹⁾ Rozlišovacie znak štátu: (B) Belgicko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Nemecko, (EST) Estónsko, (GR) Grécko, (E) Španielsko, (F) Francúzsko, (IRL) Írsko (I) Taliansko, (CY) Cyprus, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Luxembursko, (H) Maďarsko, (M) Malta, (NL) Holandsko, (A) Rakúsko, (PL) Poľsko, (P) Portugalsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Fínsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené kráľovstvo.“

2. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3820/85 a smernica Rady 91/439/EHS a zrušuje smernica Rady 76/914/EHS.

- a) V prílohe II bode 2 pod slovami „strana 1 obsahuje“ sa písmeno c) nahrádza takto:

„rozlišovacie znak členského štátu, ktorý kartu vydáva, vytlačený ako negatív v modrom obdĺžniku a obklopený dvanástimi žltými hviezdikami; rozlišovacie znaky sú tieto:

B: Belgicko

CZ: Česká republika

DK:	Dánsko
D:	Nemecko
EST:	Estónsko
GR:	Grécko
E:	Španielsko
F:	Francúzsko
IRL:	Írsko
I:	Taliansko
CY:	Cyprus
LV:	Lotyšsko
LT:	Litva
L:	Luxembursko
H:	Maďarsko
M:	Malta
NL:	Holandsko
A:	Rakúsko
PL:	Poľsko
P:	Portugalsko
SLO:	Slovinsko
SK:	Slovensko
FIN:	Fínsko
S:	Švédsko
UK:	Spojené kráľovstvo“.

- b) V prílohe II bode 2 pod slovami „strana 1 obsahuje“ sa písmeno e) nahrádza takto:

„nadpis ‚Vzor Európskych spoločenstiev‘ v jazyku alebo v jazykoch členského štátu vydávajúceho kartu a záhlavie ‚preukaz o kvalifikácii vodiča‘ v ostatných jazykoch spoločenstva vytlačený modrou farbou tak, aby tvorili pozadie karty:

tarjeta de cualificación del conductor

Osvědčení profesní způsobilosti řidiče

chaufføruddannelsesbevis

Fahrerqualifizierungsnachweis

juhi ametipädevuse kaart

δελτίο επιμόρφωσης οδηγού
driver qualification card
carte de qualification de conducteur
cárta cáilíochta tiomána
carta di qualificazione del conducente
vadītāja kvalifikācijas apliecība
vairuotojo kvalifikacinė kortelė
gépjárművezetői képesítési igazolvány
karta ta' kwalifikazzjoni tas-sewwieq
kwalificatiekaart bestuurder
karta kwalifikacji kierowcy
carta de qualificação do motorista
preukaz o kvalifikácii vodiča
kartica o usposobljenosti voznika
kuljettajan ammattipätevyyskortti
yrkeskompetensbevis för förare“.

- c) V prílohe II bode 2 pod slovami „strana 2 obsahuje“ sa druhá veta písmena b) nahrádza takto:

„Ak chce členský štát vykonať záznam v inom národnom jazyku ako jednom z nasledovných: španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, maltskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom, vypracuje dvojazyčnú verziu karty, použijúc jeden z vyššie uvedených jazykov; tým nie sú dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy.“

V. DANE

1. Šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladiení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia.

- a) Článok 24a sa nahrádza takto:

„Článok 24a

Pri vykonávaní článku 24 ods.2 až 6 môžu tieto členské štáty oslobodiť od dane z pridanej hodnoty osoby podliehajúce dani, ktorých ročný obrat je nižší ako protihodnota v národnej mene pri devízovom kurze platnom v deň ich prístúpenia:

— v Českej republike: 35 000 EUR;

— v Estónsku: 16 000 EUR;

— na Cypre: 15 600 EUR;

- v Lotyšsku: 17 200 EUR;
- v Litve: 29 000 EUR;
- v Maďarsku: 35 000 EUR;
- na Malte: 37 000 EUR ak hospodársku činnosť predstavuje predovšetkým dodávka tovaru, 24 300 EUR ak hospodársku činnosť predstavuje predovšetkým poskytovanie služieb s nízkou pridanou hodnotou (vysokými nákladmi na vstupy) a 14 600 EUR v ostatných prípadoch, najmä poskytovatelia služieb s vysokou pridanou hodnotou (nízkymi nákladmi na vstupy);
- v Poľsku: 10 000 EUR;
- v Slovinsku: 25 000 EUR;
- na Slovensku: 35 000 EUR.“

b) Článok 28m sa nahrádza takto:

„Článok 28m

Prepočítavací kurz

Členské štáty na určenie protihodnoty v ich národných menách pre čiastky v tejto hlave vyjadrené v ECU použijú prepočítavací kurz platný k 16. decembru 1991.* Avšak Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovinsko a Slovensko použijú výmenný kurz uplatňovaný ku dňu ich pristúpenia.“

c) Článok 17 ods. 3 písm. b) v znení uvedenom v článku 28f ods. 1 sa nahrádza takto:⁽¹⁾

„b) transakcie, ktoré sú oslobodené od dane podľa článku 14 ods. 1 písm. g) a i), článku 15, článku 16 ods. 1 písm. B, C, D alebo E, alebo ods. 2, alebo článku 28c písm. A a C.“

2. Smernica Rady 2003/48/ES z 3. júna 2003 o zdaňovaní príjmov z úspor v podobe výplaty úrokov.

V prílohe sa medzi údaje týkajúce sa Talianska a Portugalska vkladá:

„Lotyšsko	pašvaldības (miestna samospráva)
Poľsko	gminy (komúny) powiaty (okresy) województwa (vojvodstvá) związki gmin (združenia komún) związki powiatów (združenia okresov) związki województw (združenia vojvodstiev) miasto stołeczne Warszawa (hlavné mesto Varšava) Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agentúra pre reštrukturalizáciu a modernizáciu poľnohospodárstva) Agencja Nieruchomości Rolnych (Agentúra pre poľnohospodársky majetok)“

a za údaje týkajúce sa Portugalska:

„Slovensko	mestá a obce Železnice Slovenskej republiky Štátny fond cestného hospodárstva Slovenské elektrárne Vodohospodárska výstavba“.
------------	---

3. Smernica Rady 2003/49/ES z 3. júna 2003 o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov.

⁽¹⁾ Šiesta smernica o DPH obsahuje dve znenia článku 17 ods. 3 písm. b). Článok 28f ods. 1 tejto smernice obsahuje ustanovenie, ktoré sa uplatňuje v súčasnosti. Táto osobitná situácia nebola podrobne vysvetlená v protokole č. 3 k aktu o pristúpení, ktorý chybné zmenil a doplnil znenie článku 17 ods. 3 písm. b), ktorý sa v súčasnosti neuplatňuje. Z toho dôvodu musí byť znenie uplatňované v súčasnosti taktiež zmenené a doplnené.

a) Článok 3 písm. a) bod (iii) sa dopĺňa takto:

„— Daň z príjmov právnických osôb v Českej republike,

— Tulumaks v Estónsku,

— φόρος εισοδήματος na Cypre,

— uzņēmumu ienākuma nodoklis v Lotyšsku,

— Pelno mokestis v Litve,

— Társasági adó v Maďarsku,

— Taxxa fuq id-dhul na Malte,

— Podatek dochodowy od osób prawnych v Poľsku,

— Davek od dobička pravnih oseb v Slovinsku,

— Daň z príjmov právnických osôb na Slovensku“.

b) Príloha sa dopĺňa takto:

„p) obchodné spoločnosti podľa českého práva označované ako: ‚akciová spoločnosť‘, ‚spoločnosť s ručením omezeným‘, ‚veřejná obchodní společnost‘, ‚komanditní společnost‘, ‚družstvo‘;

q) obchodné spoločnosti podľa estónskeho práva označované ako: ‚täisühing‘, ‚usaldusühing‘, ‚osauhing‘, ‚aktiaselts‘, ‚tulundusühistu‘;

r) obchodné spoločnosti podľa cyperského práva označované ako: companies in accordance with the Company's Law, Public Corporate Bodies as well as any other Body which is considered as a company in accordance with the Income tax Laws;

s) obchodné spoločnosti podľa lotyšského práva označované ako: ‚akciju sabiedrība‘, ‚sabiedrība ar ierobežotu atbildību‘;

t) obchodné spoločnosti zriadené podľa litovského práva;

u) obchodné spoločnosti podľa maďarského práva označované ako: ‚közkereseti társaság‘, ‚betéti társaság‘, ‚közös vállalat‘, ‚korlátolt felelősségű társaság‘, ‚résztvénytársaság‘, ‚egyesülés‘, ‚közhasznú társaság‘, ‚szövetkezet‘;

v) obchodné spoločnosti podľa maltského práva označované ako: ‚Kumpanniji ta' Responsabilita' Limitata‘, ‚Soċjetajiet in akkomandita li l-kapital ta'ghom maqsum f'azzjonijiet‘;

w) obchodné spoločnosti podľa poľského práva označované ako: ‚spółka akcyjna‘, ‚spółka z ograniczoną odpowiedzialnością‘;

x) obchodné spoločnosti podľa slovinského práva označované ako: ‚delniška družba‘, ‚komanditna delniška družba‘, ‚komanditna družba‘, ‚družba z omejeno odgovornostjo‘, ‚družba z neomejeno odgovornostjo‘;

y) obchodné spoločnosti podľa slovenského práva označované ako: ‚akciová spoločnosť‘, ‚spoločnosť s ručením obmedzeným‘, ‚komanditná spoločnosť‘, ‚verejná obchodná spoločnosť‘, ‚družstvo“.

SMERNICA KOMISIE 2004/79/ES**z 4. marec 2004,****ktorou sa upravuje smernica 2002/94/ES v oblasti zdaňovania z dôvodu pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska ⁽¹⁾, najmä na jej článok 2 ods. 3,

Členské štáty uvedú do platnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr ku dňu pristúpenia. Bezodkladne oznámia Komisii text týchto ustanovení a vypracujú korelačnú tabuľku s touto smernicou.

so zreteľom na Akt o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska ⁽²⁾, najmä na jeho článok 57 ods. 1,

Keď členské štáty tieto ustanovenia prijímú, musia obsahovať odkaz na túto smernicu alebo k nim takýto odkaz musí byť priložený pri príležitosti ich úradného uverejnenia. Členské štáty určia ako sa má takýto odkaz urobiť.

keďže:

- (1) Pre určité akty, ktoré po 1. máji 2004 ďalej ostávajú v platnosti, a ktoré vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, neboli stanovené nevyhnutné úpravy v Akte o pristúpení z roku 2003 alebo boli stanovené, ale vyžadujú ďalšie úpravy. Všetky tieto úpravy musia byť prijaté pred pristúpením tak, aby boli uplatniteľné od pristúpenia.
- (2) Podľa článku 57 ods. 2 Aktu o pristúpení, takéto úpravy musia byť schválené Komisiou vo všetkých prípadoch, v ktorých Komisia prijala pôvodný akt.
- (3) Smernica Komisie 2002/94/ES ⁽³⁾ by preto mala byť podľa toho zmenená a doplnená,

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska.

Článok 4

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

V Bruseli 4. marec 2004

Článok 1

Smernica 2002/94/ES sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe.

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 337, 13.12.2002, s. 41.

PRÍLOHA

ZDAŇOVANIE

Smernica Komisie 2002/94/ES z 9.decembra 2002, ktorou sa ustanovujú pravidlá vykonávania určitých ustanovení Smernice Rady 76/308/EHS o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých poplatkov, ciel, daní a iných opatrení.

V prílohe IV sa stĺpec vľavo s názvom „členský štát“ nahrádza nasledovne:

„Belgique/België
Česká Republika
Danmark
Deutschland
Eesti
Ελλάδα
España
France
Ireland
Italia
Κύπρος
Latvija
Lietuva
Luxembourg
Magyarország
Malta
Nederland
Österreich
Polska
Portugal
Slovenija
Slovensko
Finland/Suomi
Sverige
United Kingdom“
